

Souvenir of Nanking.

金陵勝觀

5114



金陵勝觀

明倫
43. 7. 14
內交

金陵勝觀

明治
43. 7. 14
丙交

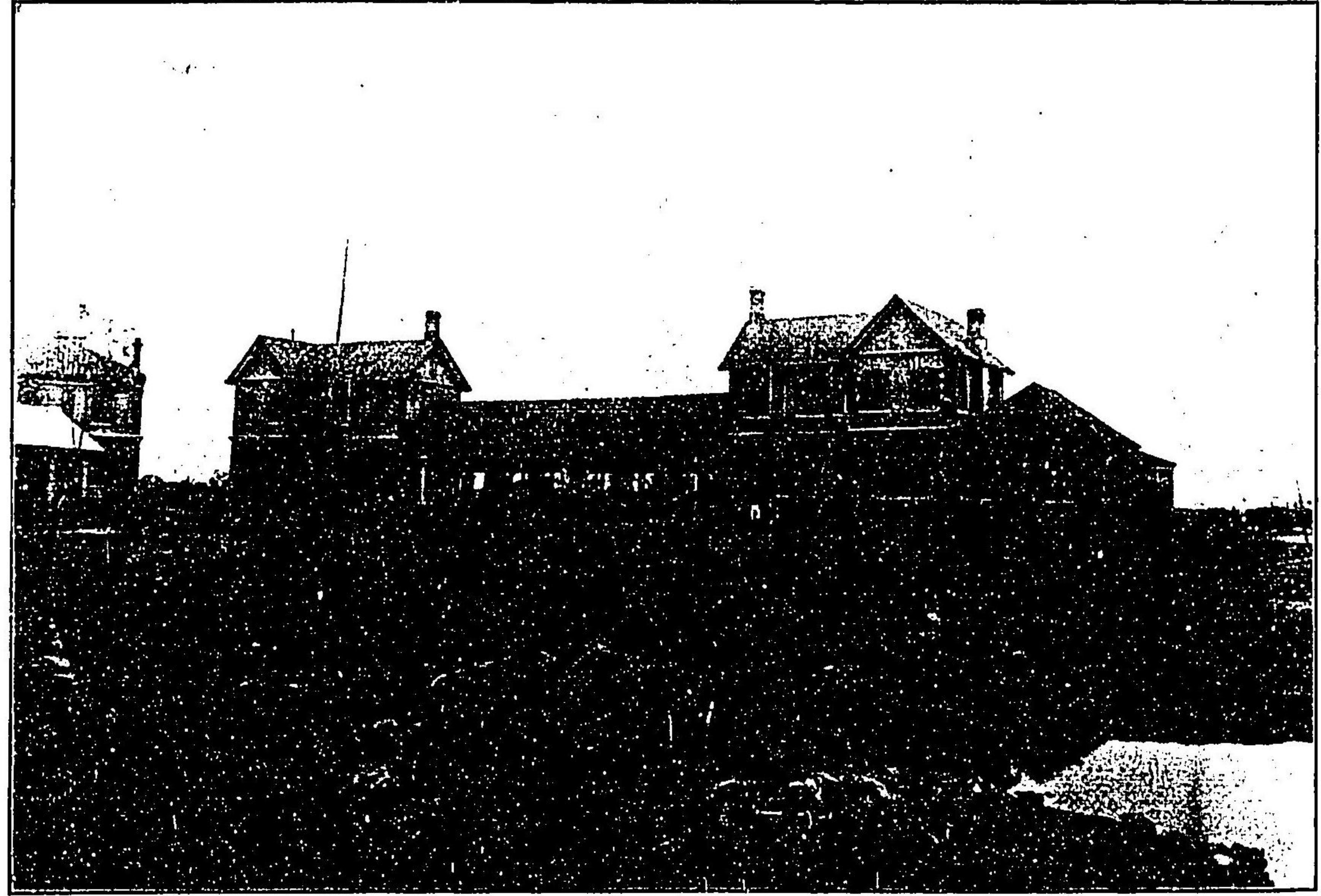
CONTENTS. 錄 目

一	下關	Hsia-Kuan (The wharf On River Bank.)
二	南京火車站	Nanking Station.
三	儀鳳門	I-Feng-Men.
四	獅子山	Su-Tsu-Shan.
五	鼓樓街	Ku-Lou (Drum Tower.)
六	勸業會場	A bird's eye view of the Nanyang Exhibition Ground from Drum Tower Street.
七	兩江師範學堂	Higher Normal School.
八	北極閣	Pei-Chih-Ko (North Pole Tower.)
九	元武湖	Yuan-Wu-Hu (A Lake) Chi-Ming-Szu (temple)
一〇	陸軍小學堂	Military Preparatory School.
一一	孝陵(其一)	Ming-Tomb. 1.
一二	孝陵(其二)	Ming-Tomb. Stone Statues. 2.
一三	孝陵(其三)	Ming-Tomb. 3.
一四	孝陵(其四)	Ming-Tomb. 4.
一五	孝陵(其五)	Tzu-Chin-Shan.
一六	鐘山	Ling-Ku-Szu (temple)
一七	谷寺	Pan-Shan-Szu (temple)
一八	半松山	Head Staff office.
一九	竹林公所	The Ruin of Ming palace (Shi-An-Men) 1.
二〇	明故宮(西安門)	The Ruin of Ming Palace (Wu-Men) 2.
二一	明故宮(午門)	The Ruin of Ming Palace (Wu-Kon-Chiao) 3.
二二	明故宮(五龍橋)	Viceroy's Yamen.
二三	總督衙門	Ch'ao-T'iang-Kong.
二四	天宮	WuLong-Tang.
二五	龍潭	The Ruin of Pao-On-Szu. Chu-Ma-Po.
二六	報恩寺遺址	Ching-Liang-Shan.
二七	清涼山駐馬坡	Mo-Chu-Hu (A Lake) And Shan Chih Lou.
二八	莫愁湖(舊樓)	Liu-Yueng and Hu-Yueng (Private Gardens)
二九	劉園、胡園	Outside of The Nan Men (The South Gate)
三〇	南門外	Yu-Hua-Tai.
三一	雨花臺(方正學墓)	Chin-Hui.
三二	秦淮	Fu Tsu Miao (Con Fu Tsu Temple) 1.
三三	秦淮的畫舫及夫子廟	Fu-Tsu-Miao (Con-Fu-Tsu Temple) 2.
三四	夫子廟內殿	Ancient Examination Hall. 1.
三五	貢院孔子廟	Ancient Examination Hall. 2.
三六	貢院內部	Nanking Public Garden. A Train of S. N. R.
三七	江南公園	Yien-Tsu-Chih. 1.
三八	燕子磯	Yien-Tsu-Chih. 2. 3.
三九	燕子磯	Yien-Tsu-Chih. 4. 5.
四〇	樓霞寺(其二)	Chi-Sha-Shan. 1.
四一	樓霞寺(其一)	Chi-Sha-Shan. 2.
四二	樓霞寺(其三)	A Complete View of Nanking City.
四三	南京全景	



Hsia-Kuan (The Wharf On River Bank)

頭 嗎 關 下



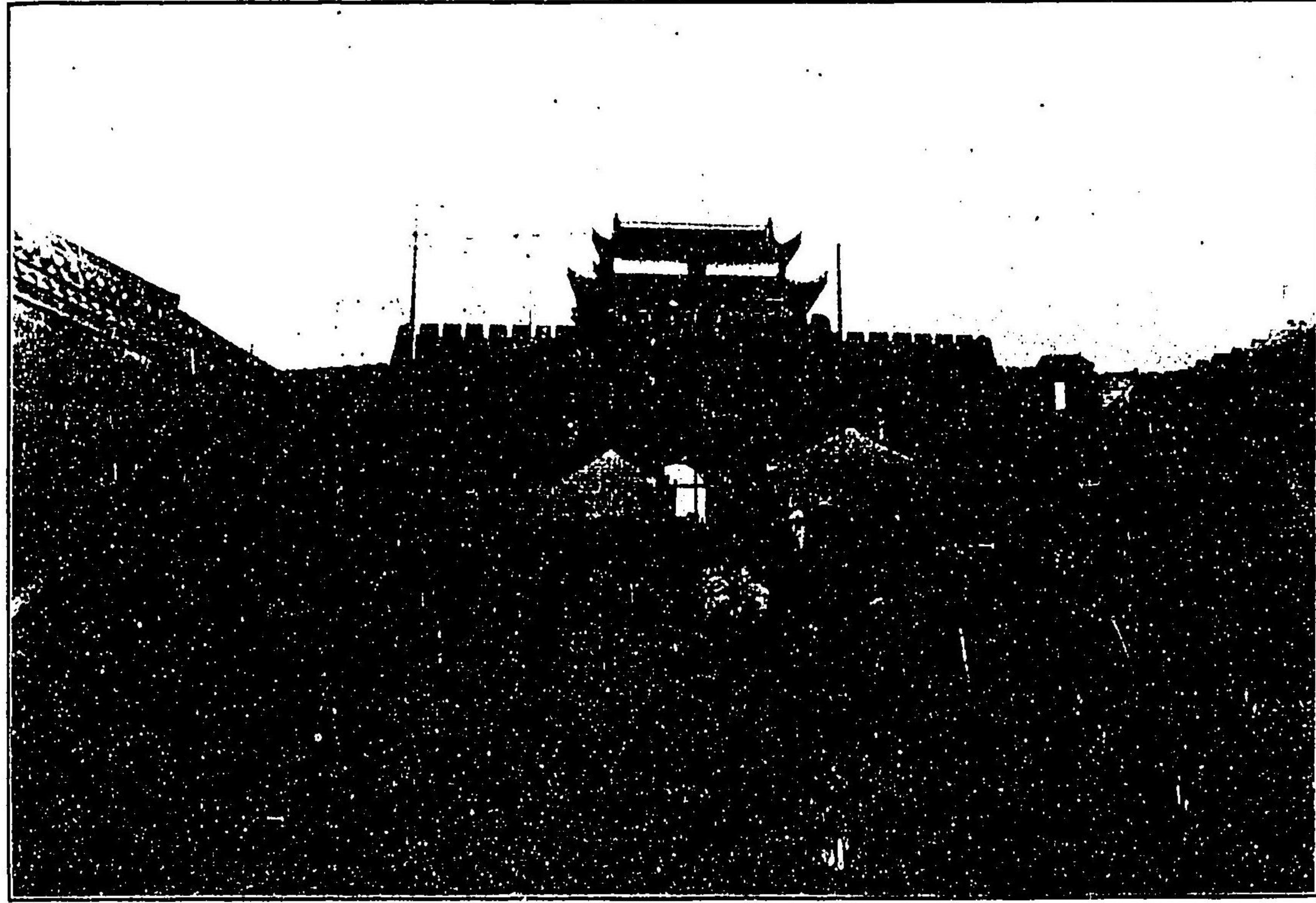
Nanking Station.

場車停京南

下
關

長江上下の船必ず纜を茲
に繋ぐ日清汽船會社招商
局怡和洋行等の碼頭あり

下關在儀鳳門外臨長江背
獅子山大江上下之船皆繫
纜于此

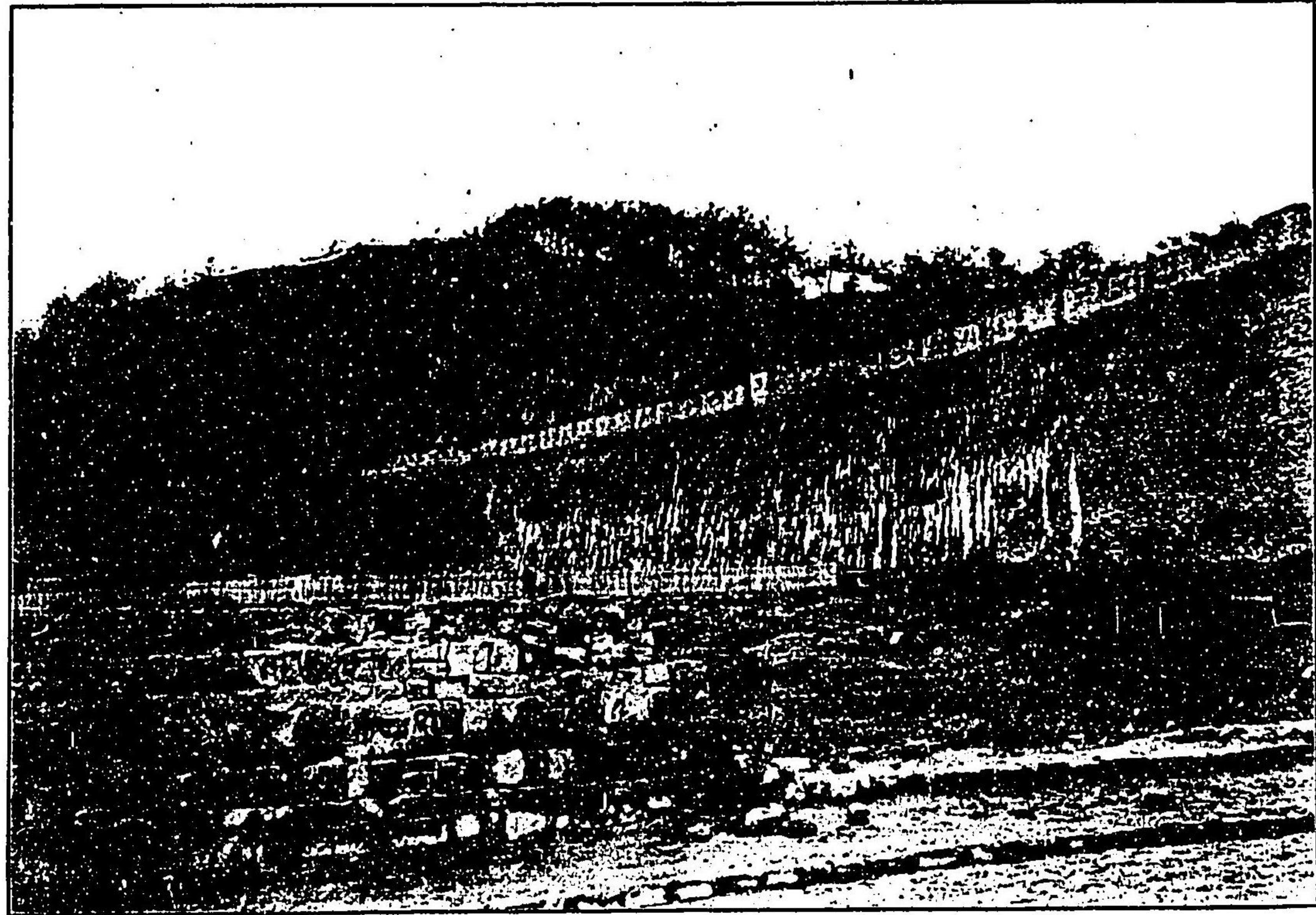


I-Feng-Men.

門 風 儀

南京火車站

獅子山麓にあり下關碼頭より二丁秭
省鐵路(城內鐵道)に連絡す



Su-'I-su-Shan

山子獅

儀鳳門

長江上下の客足跡を金陵
に印せんとせば先づ棹を
下關に停めて上陸し儀鳳
門に由りて城内に進むべ
し

由下關進金陵之第一

城門也



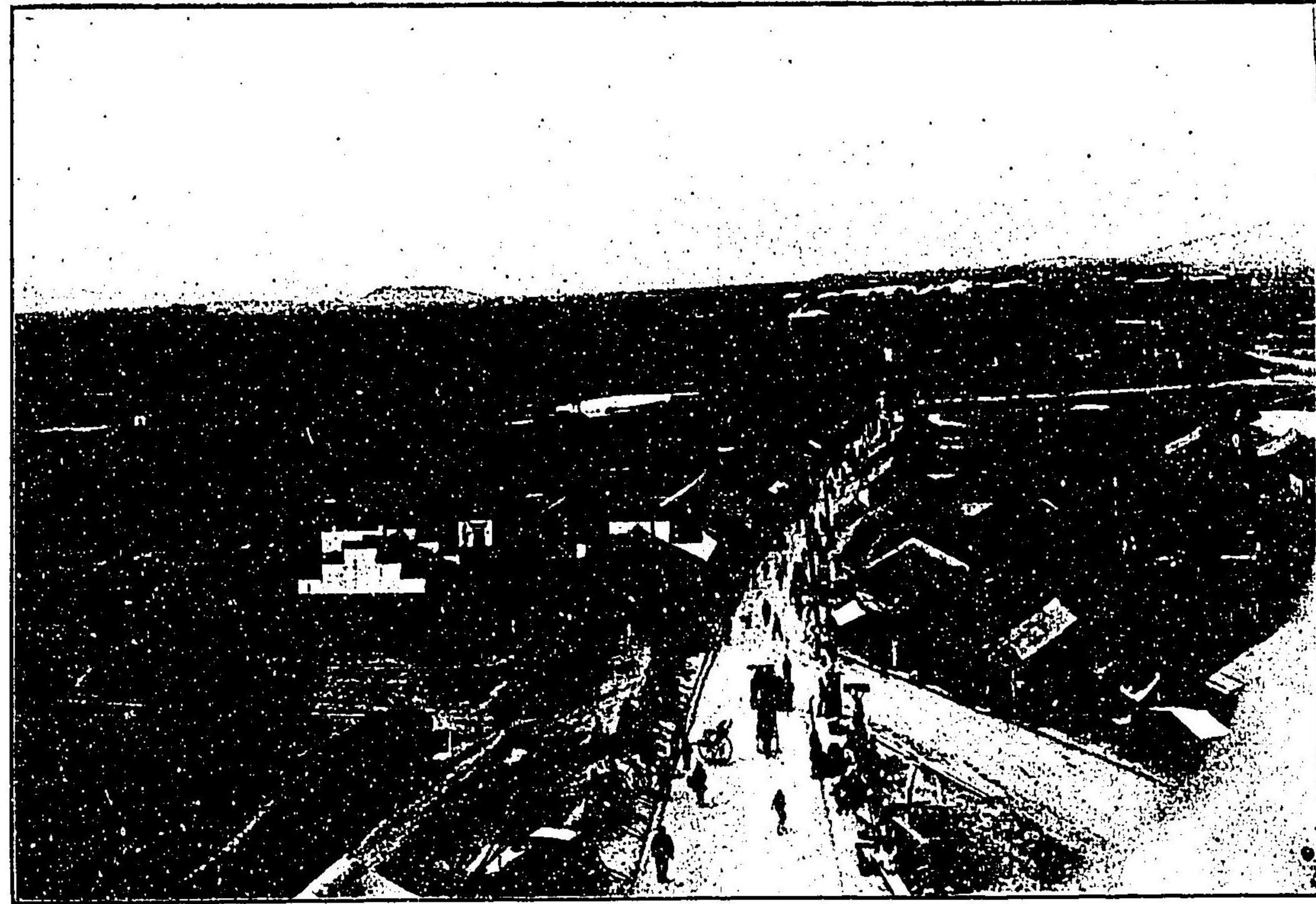
Ku Uou (Drum Tower)

樓 鼓

獅子山

下關を壓し長江を俯瞰す
べし上に砲臺を築きて警
に備ふ

突兀蟠蟬可俯瞰長江山上
有砲臺以備警

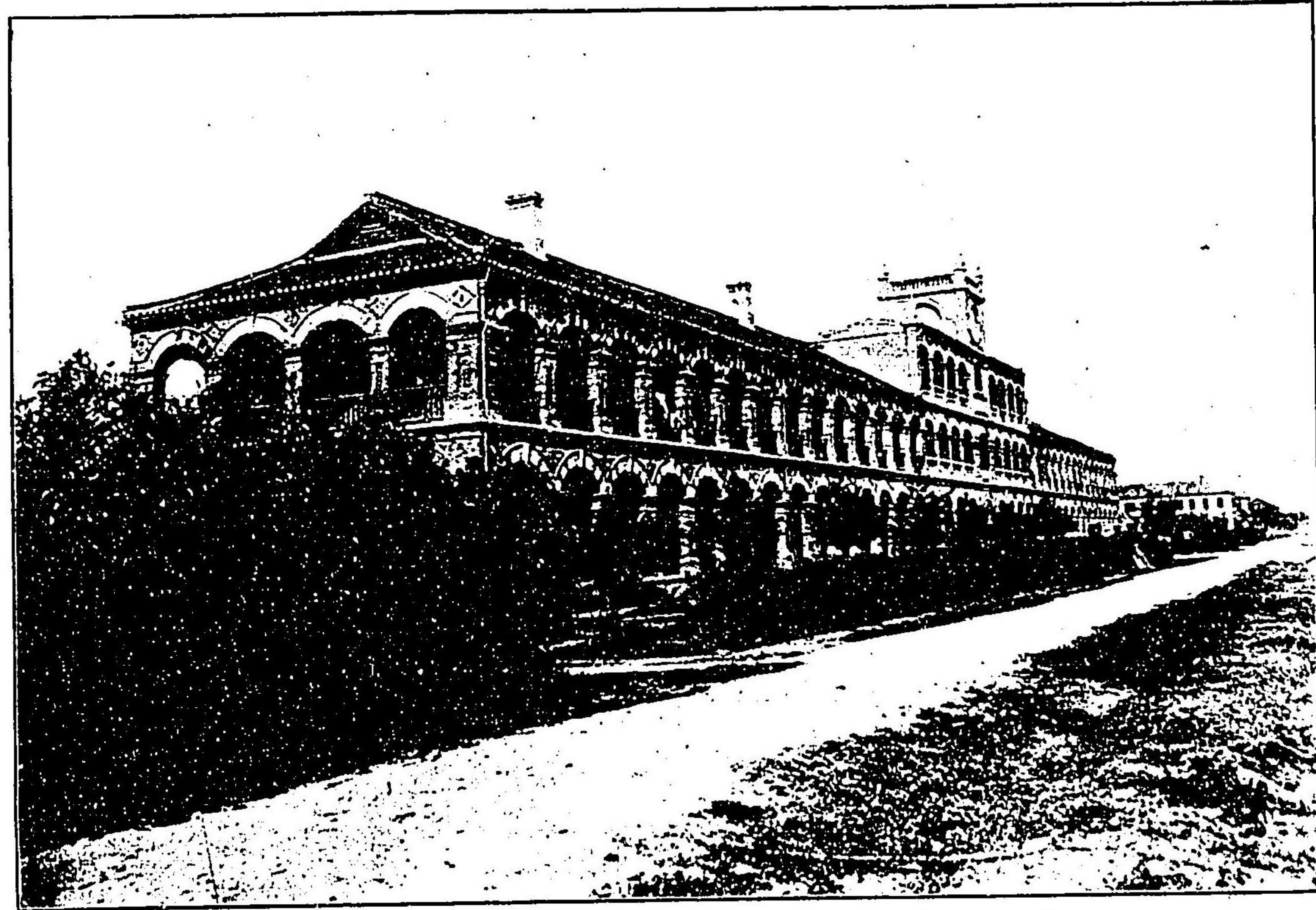


A bird's eye view of the Nanyang Exhibition Ground from Drum Tower Street. 場會業勸及街樓鼓

鼓樓

明時の遺趾存するもの
り此樓のみ

結構宏壯規模大可得觀明
時之遺構者獨此樓耳



Higher Normal School

堂學範師江兩



P'ei Chih Ko (North Pole Tower)

大石橋より北極閣を望む

兩江師範學堂 (高等師範)
北極閣の下にあり光緒二十九年の設
立にして規模壯大現在職員數三十八
人内日本人十一名生徒六百餘人を有
す

北極閣

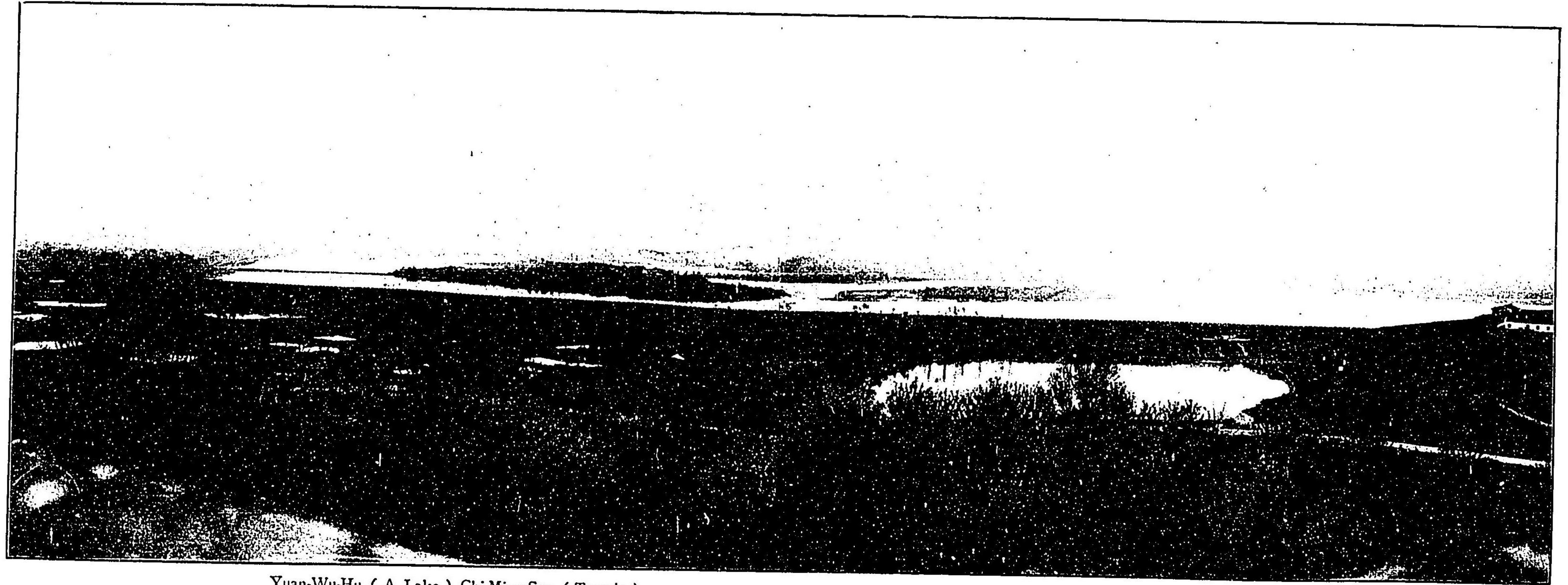
北極閣は明時の觀星臺にして此の間の邱陵
は即ち臺城の遺址六朝の都せし所なり

蓬萊金闕負江濤 萬戶千門壓海壖

毛奇齡

東方日出紅輪近 北顧天臨紫極高

北極閣即明時觀星臺由閣至鷄鳴寺一帶邱陵
是六朝臺城之遺址也



Yuan-Wu-Hu (A Lake) Chi-Ming-Szu (Temple)

元 武 湖 及 慈 明 寺

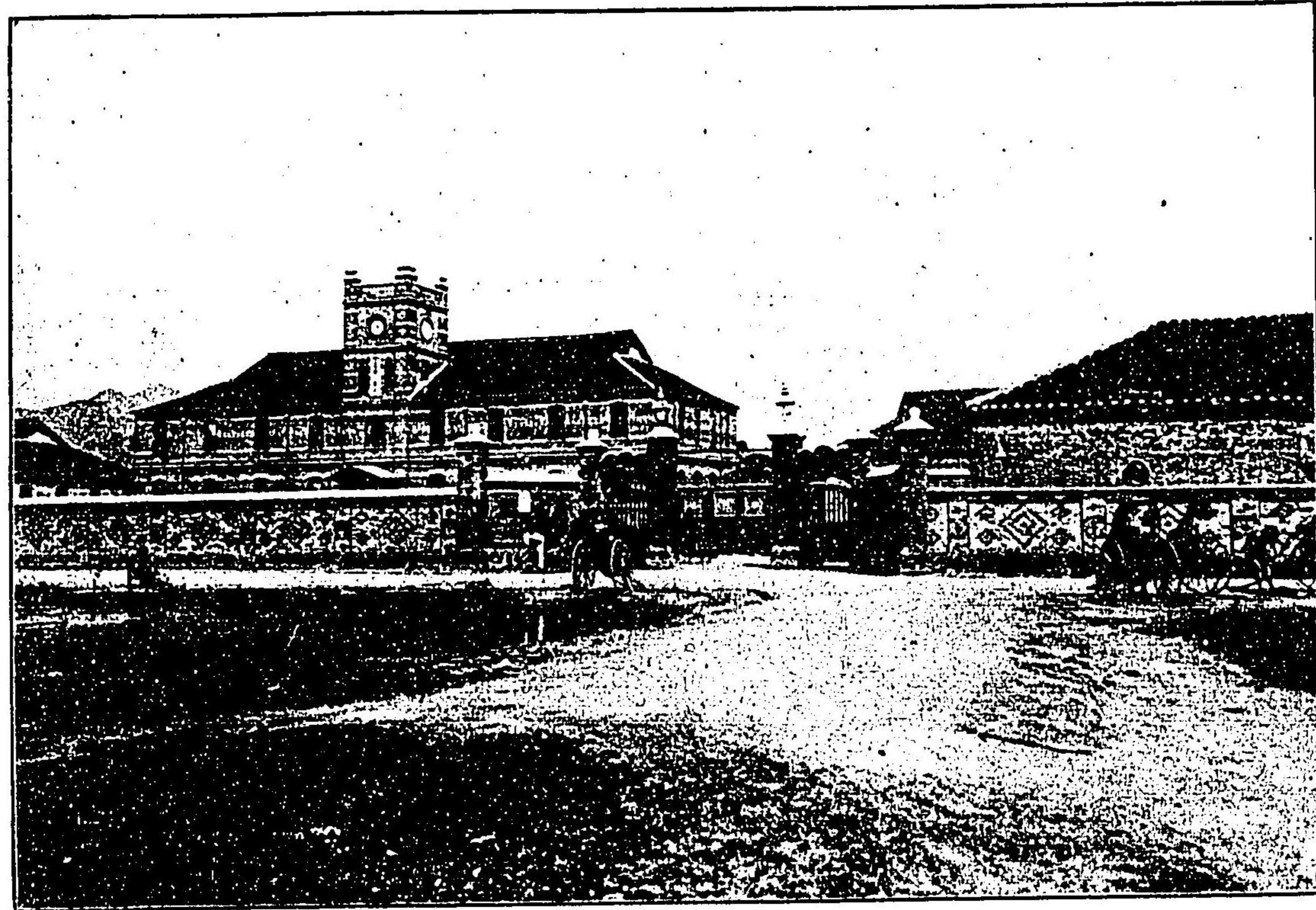
元武湖

元武湖は一名を後湖といふ六朝の所謂昆明池にして周廻四里南京城垣外に在り

森森長湖水 春來發綠波 康熙帝

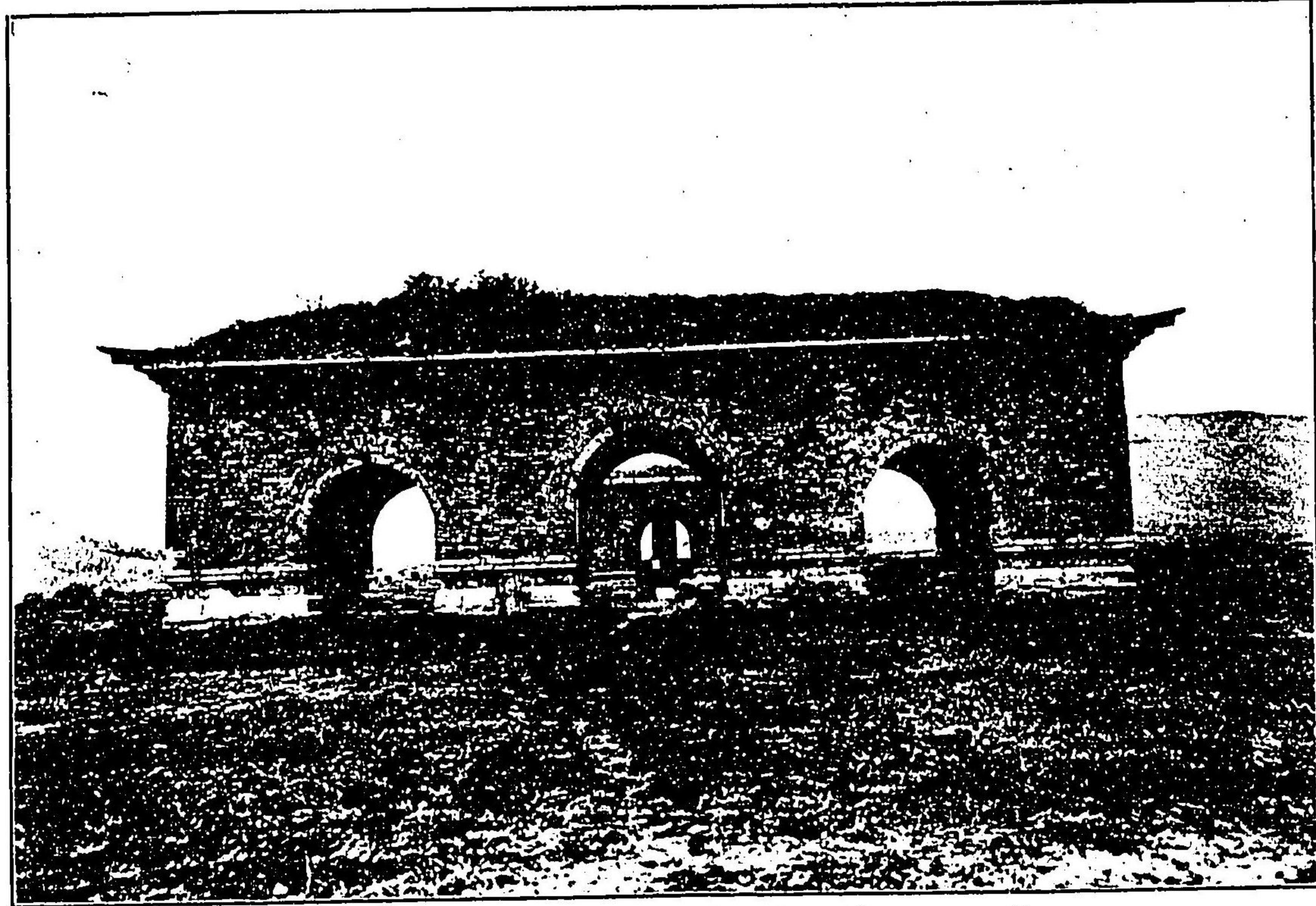
飛鳴下鳧雁 朝暮集漁簑

元武湖一名後湖又曰蔣陵湖周回四里湖中有洲渚六朝所謂昆明池也



Military Preparatory School.

陸軍小學校

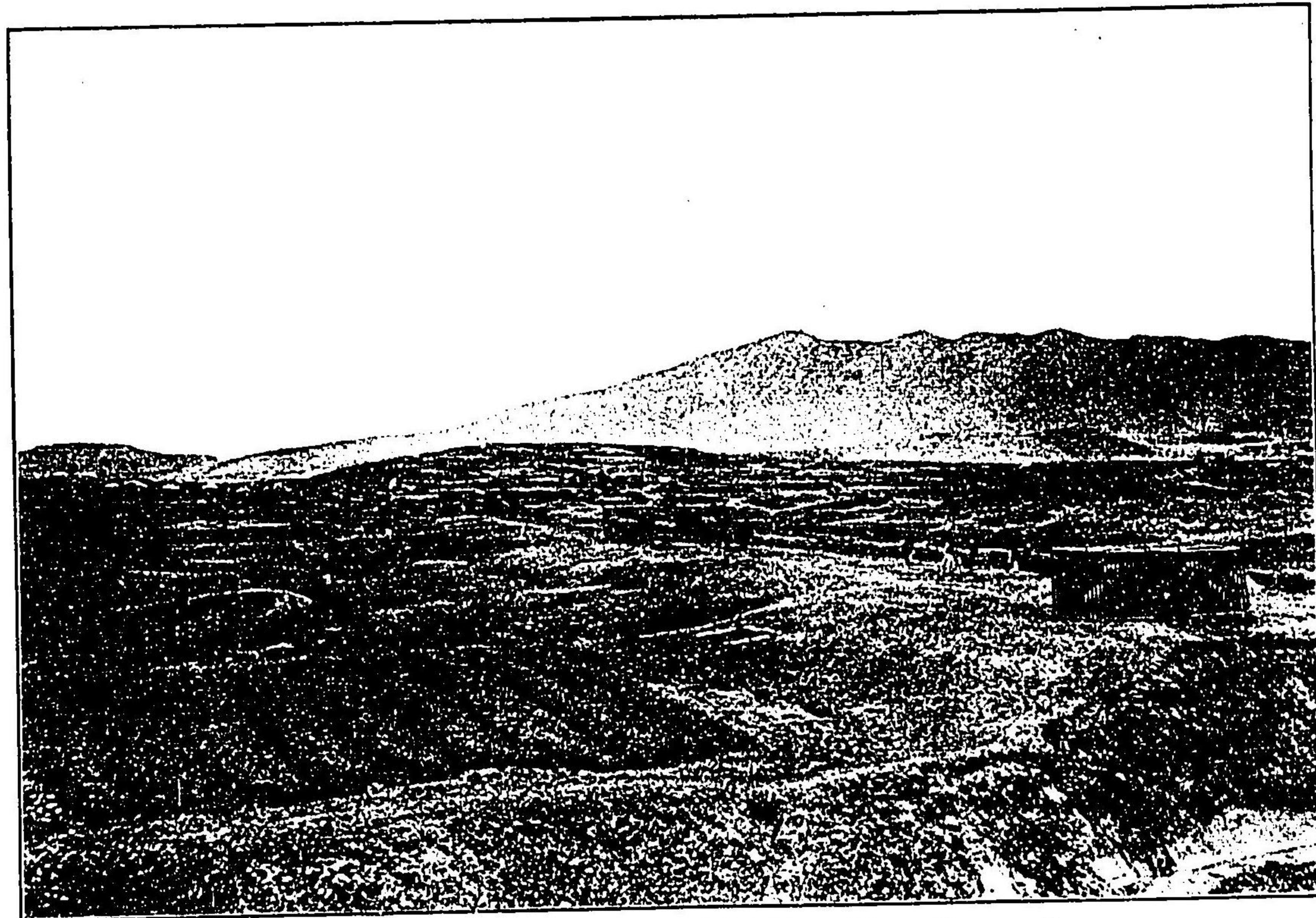


I. Ming Tomb

(一其) 陵 孝

陸軍小學堂

四年前(明治三十九年)の創立にして陸軍中學堂に入るものを養成す現在生徒二百五十餘人を有す



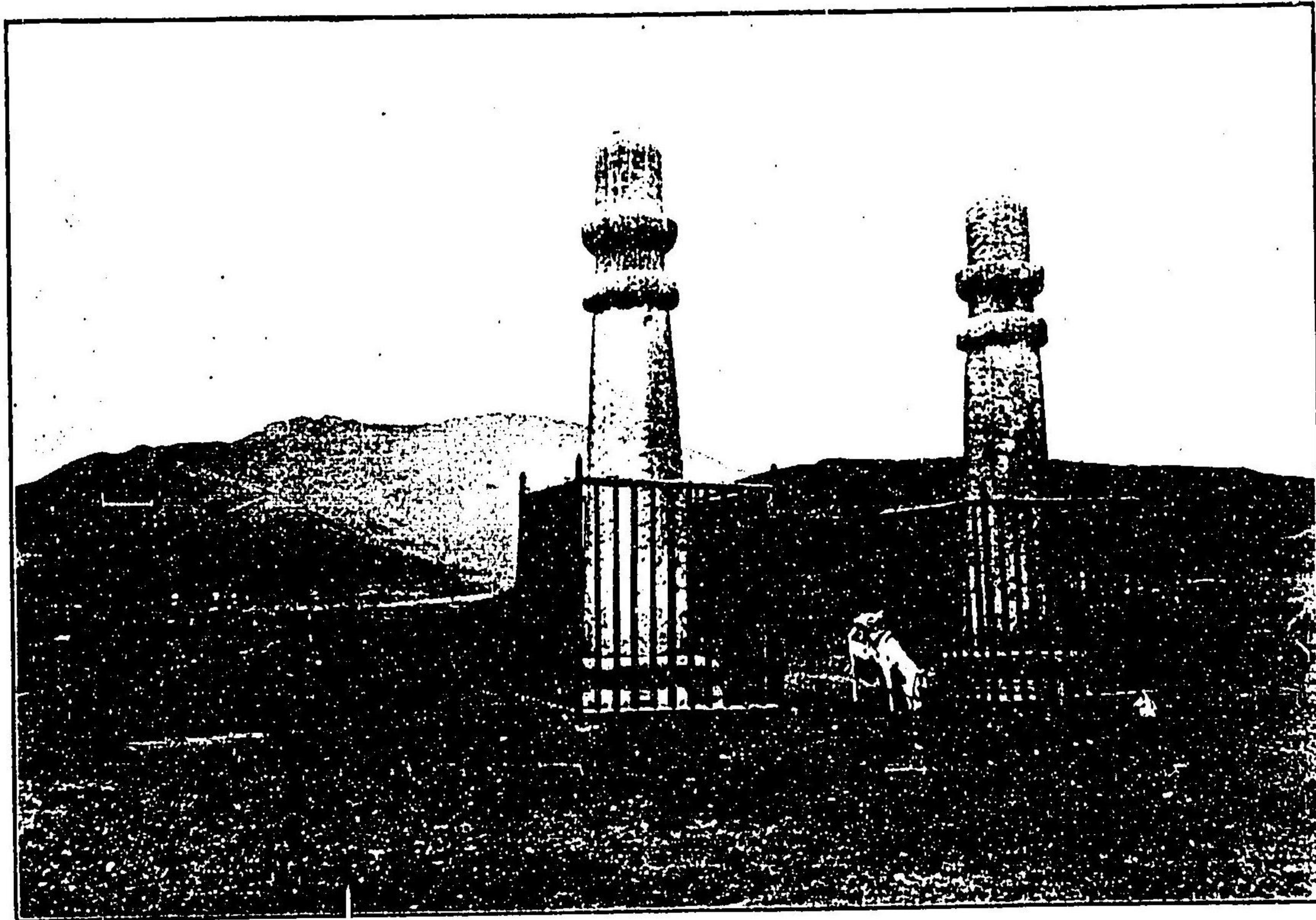
II. Ming Tomb Stone Statues.

陵 孝
石人石 (二 其)

孝 陵

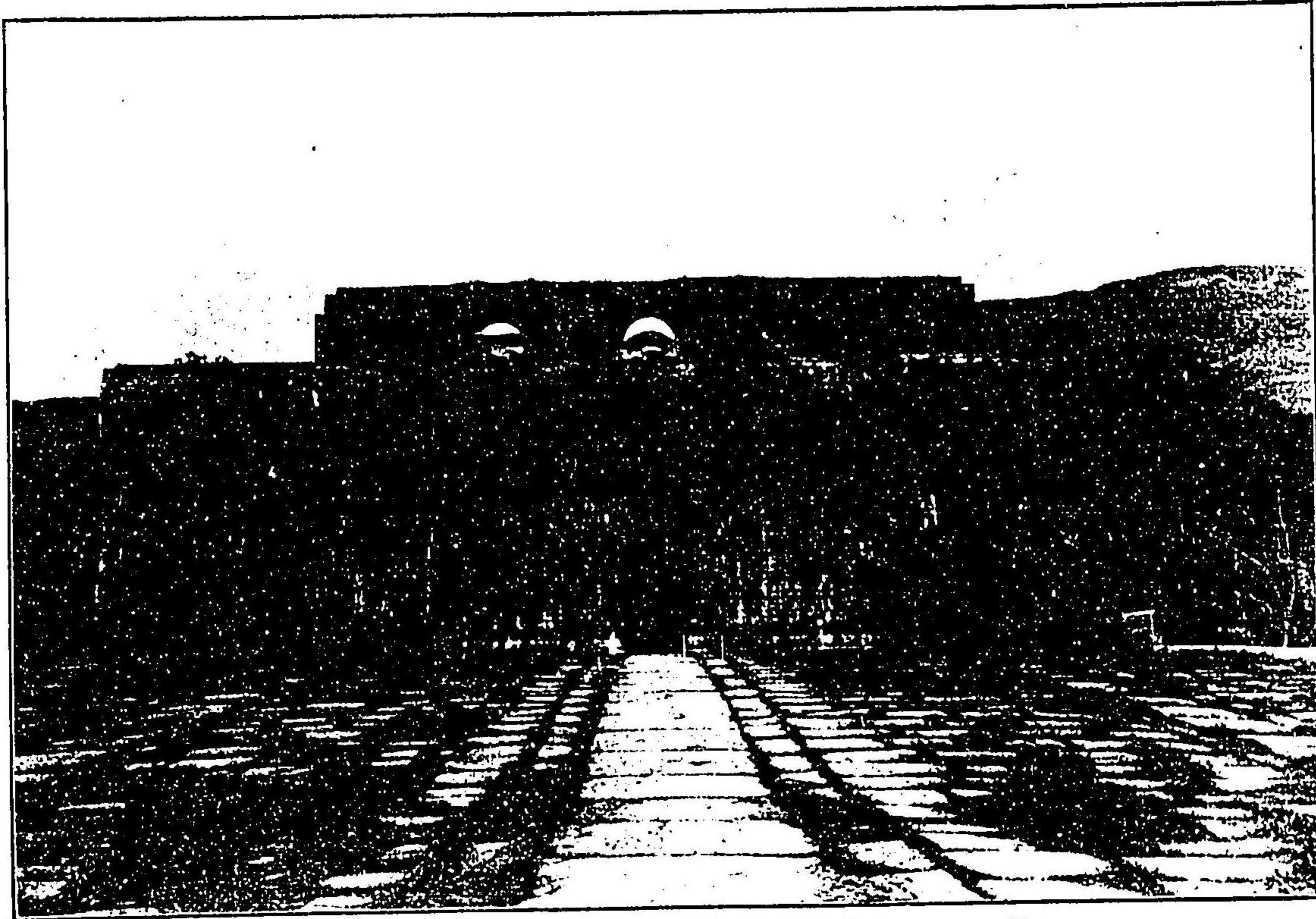
孝陵は明の太祖と馬皇后
を合葬せし陵墓にして朝
陽門外鍾山の南麓に在り

孝陵在朝陽門外鍾山南麓
合葬明太祖及馬皇后



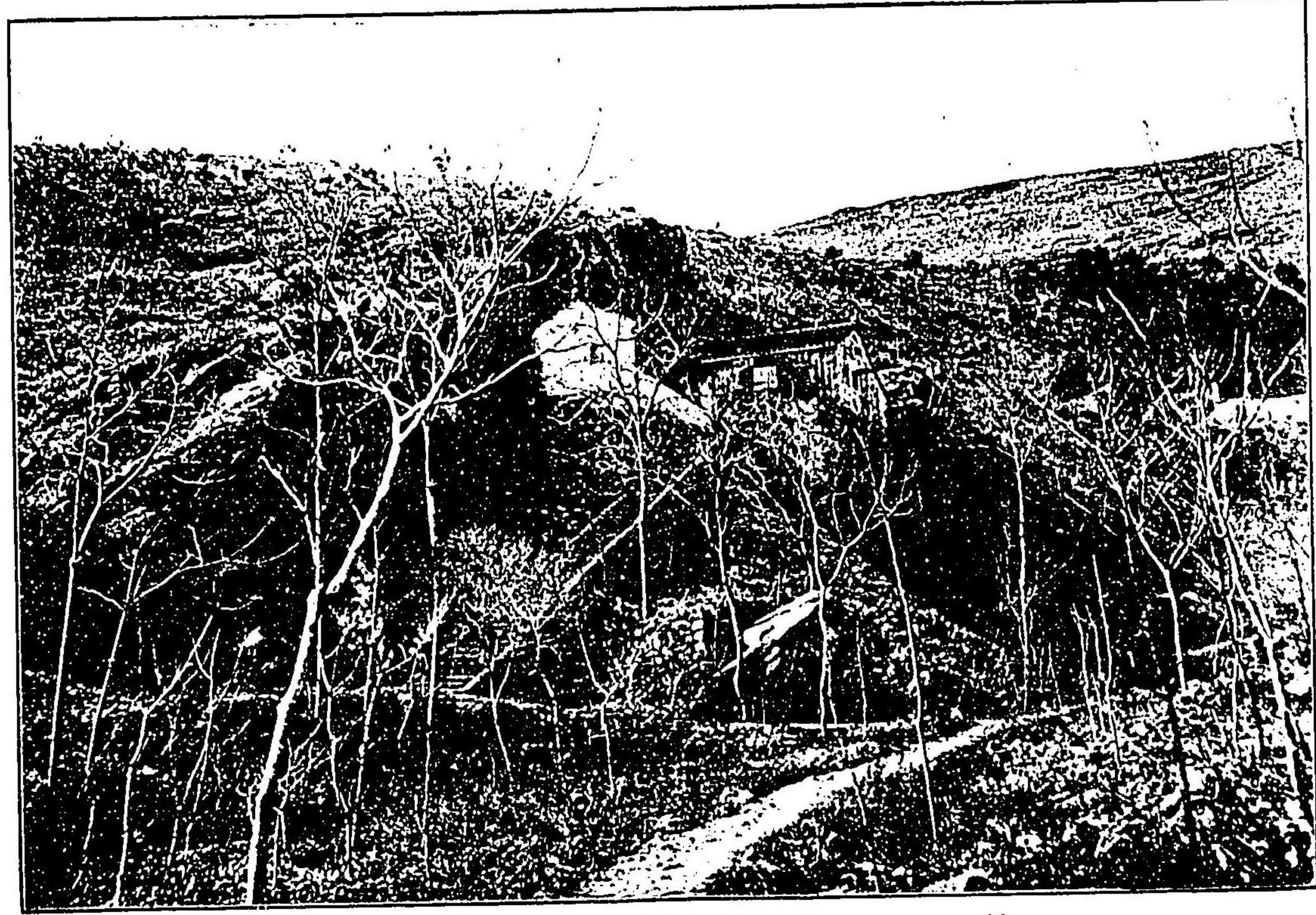
III. Ming-Tomb.

(三 其) 陵 孝

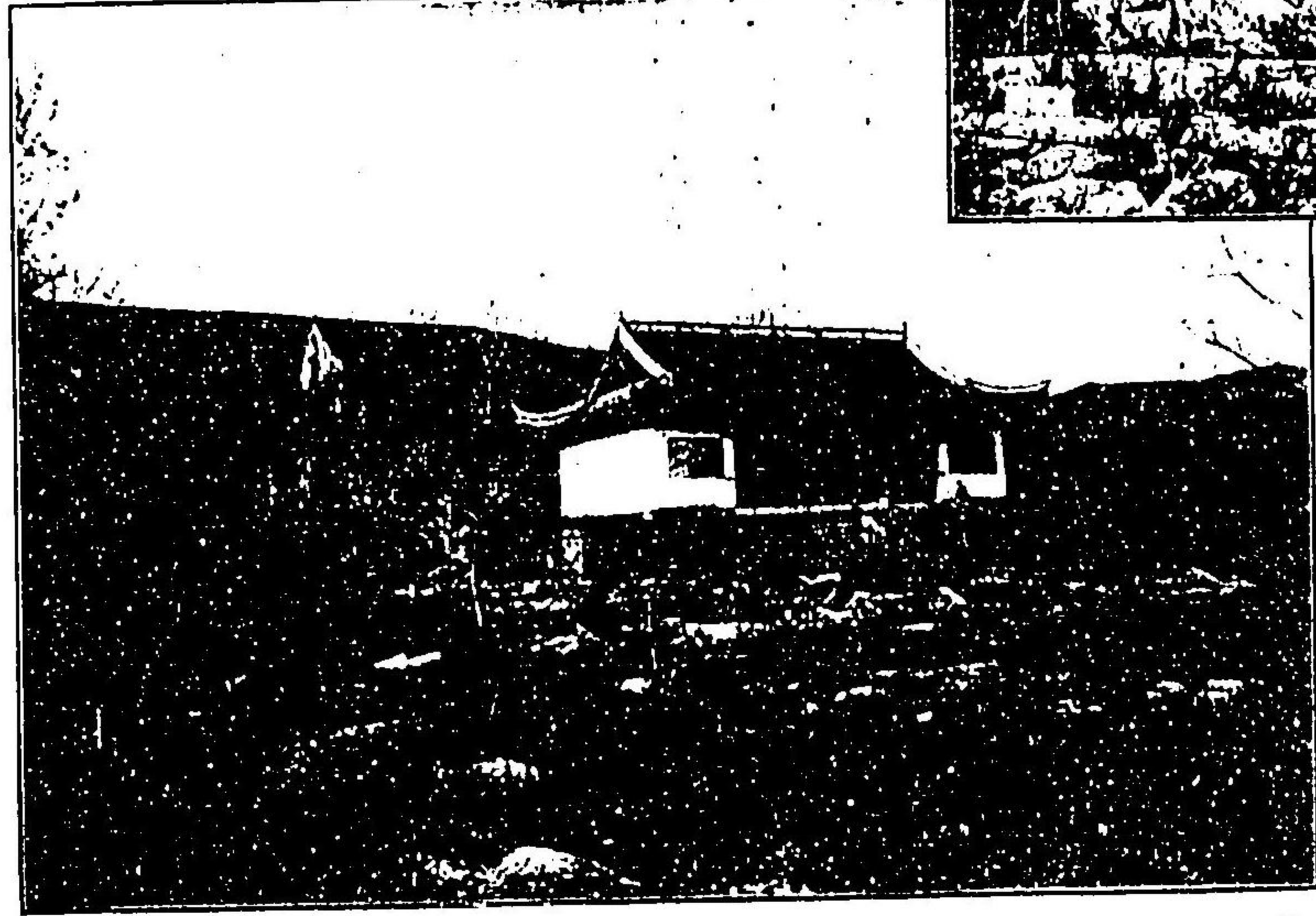
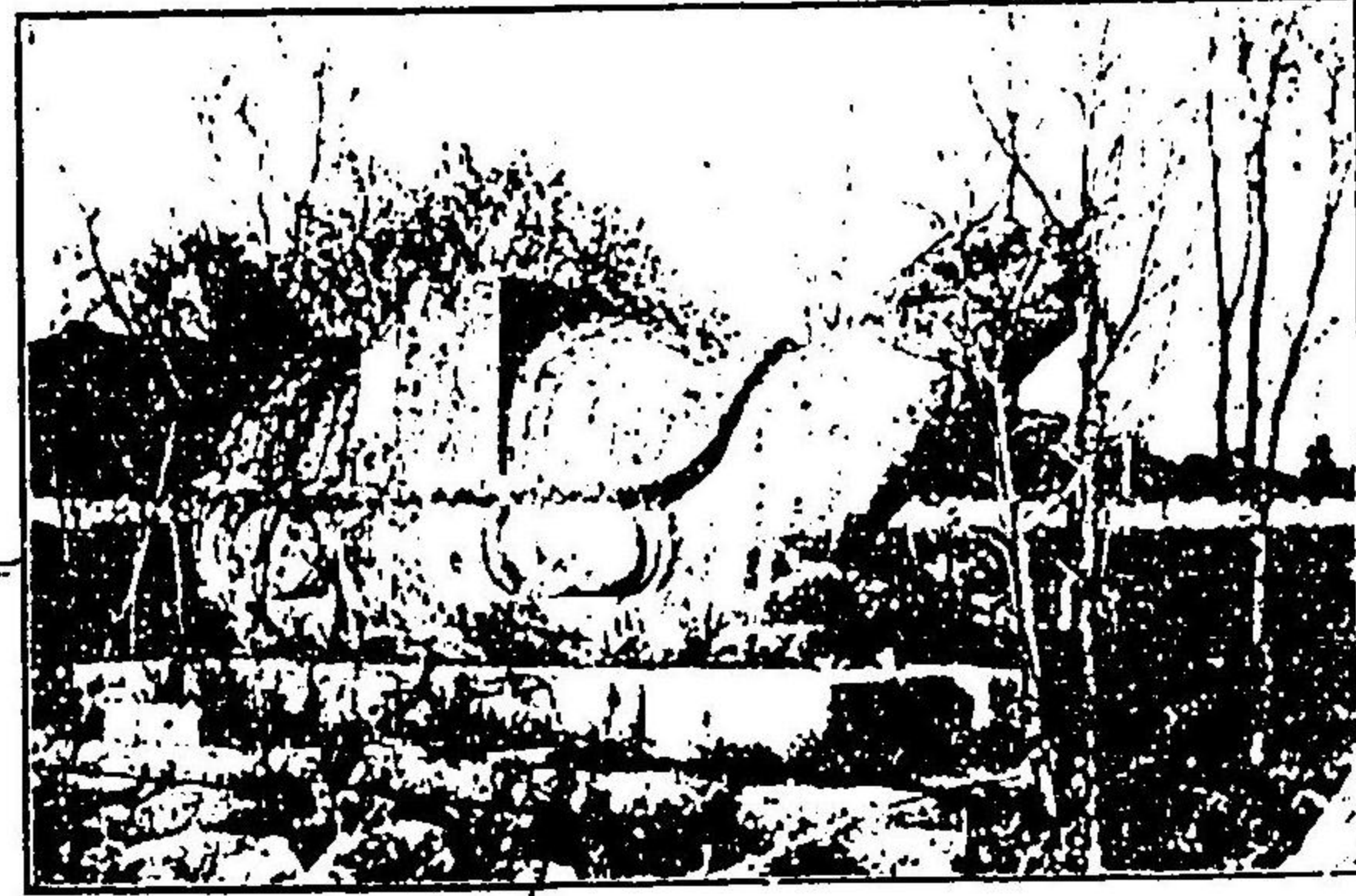


III. Ming-Tomb.

(四 共) 陵 孝



Tzu Chin Shan. (洞金紫) 山 鍾



Ling-ku-Szu (Temple)

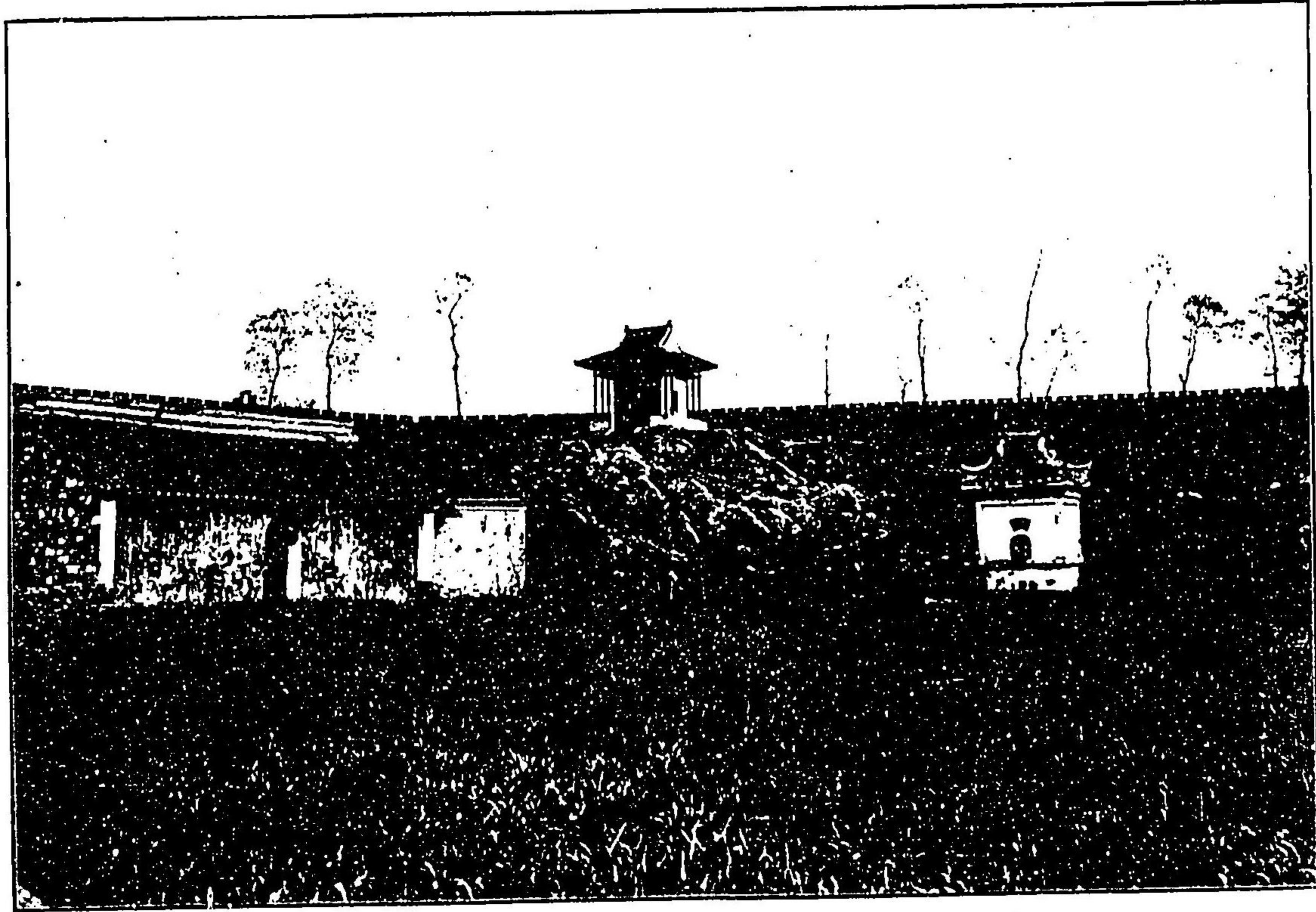
靈 谷 寺

鍾 山

鍾山一名紫金山、游山、は太平
 門外に在り高さ一百五十
 八丈兩峰嶙然として雲符
 を衝く紫金洞は孝陵の東
 山腹にありて清水恒に洞
 内より湧出す

小雨輕風落棟花 細絲如雪點平沙 王安石

橫籬竹屋江邨路 時見宣城賣酒家



P'an-Shan-Szu (Temple)

半 山 寺

靈谷寺

孝陵の東にあり明代三巨
刹の一にして梁の開善寺
の遺址なり

靈谷寺在孝陵之東梁開善
寺遺址也



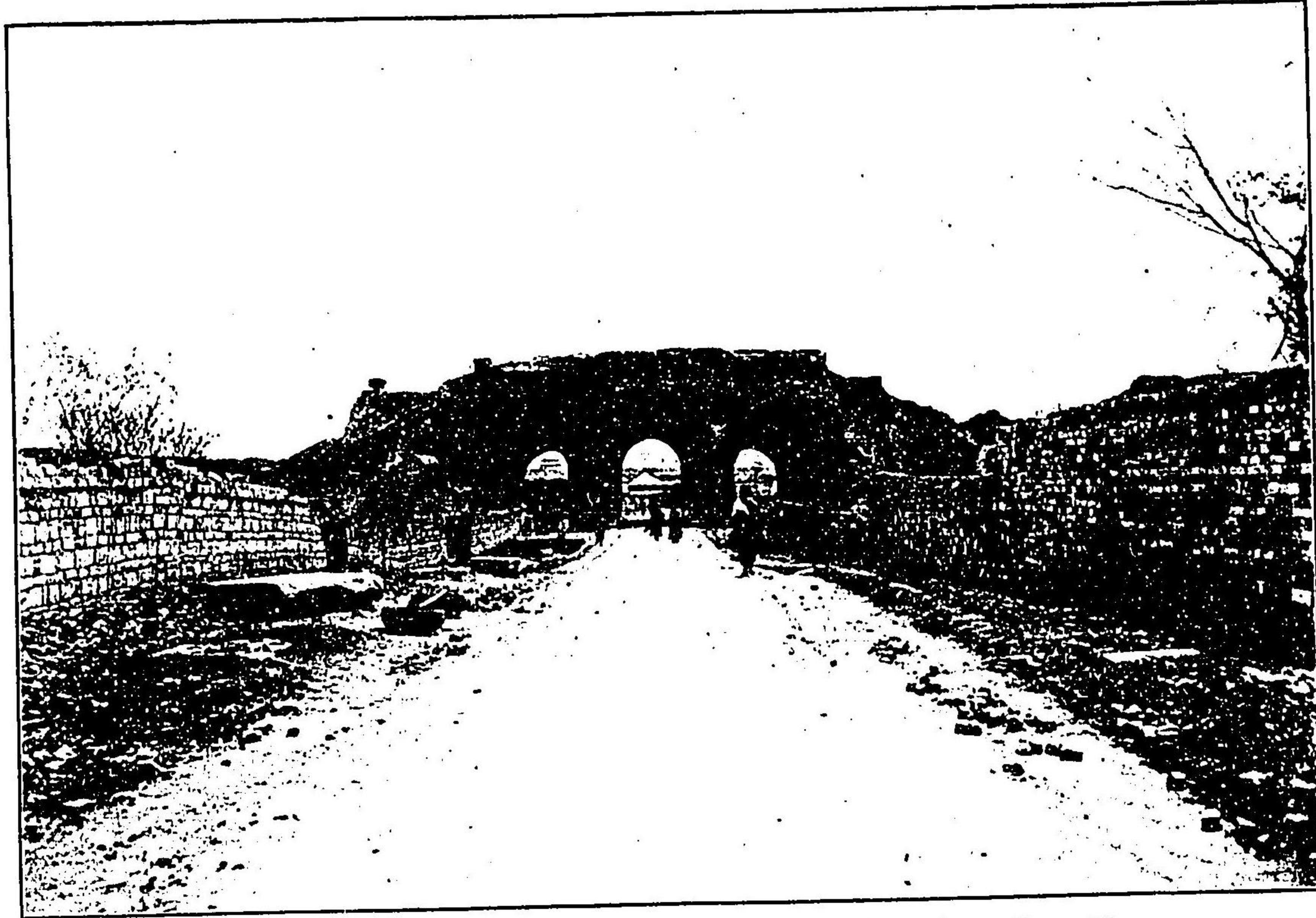
Head Staff Office.

所 公 練 營

半山寺

半山寺は駐防城内にあり
宋時王安石居る所の宅を
捨てて寺となすといふ

半山寺宋元豐七年王安石
請以所居宅捨爲寺賜額報
寧寺

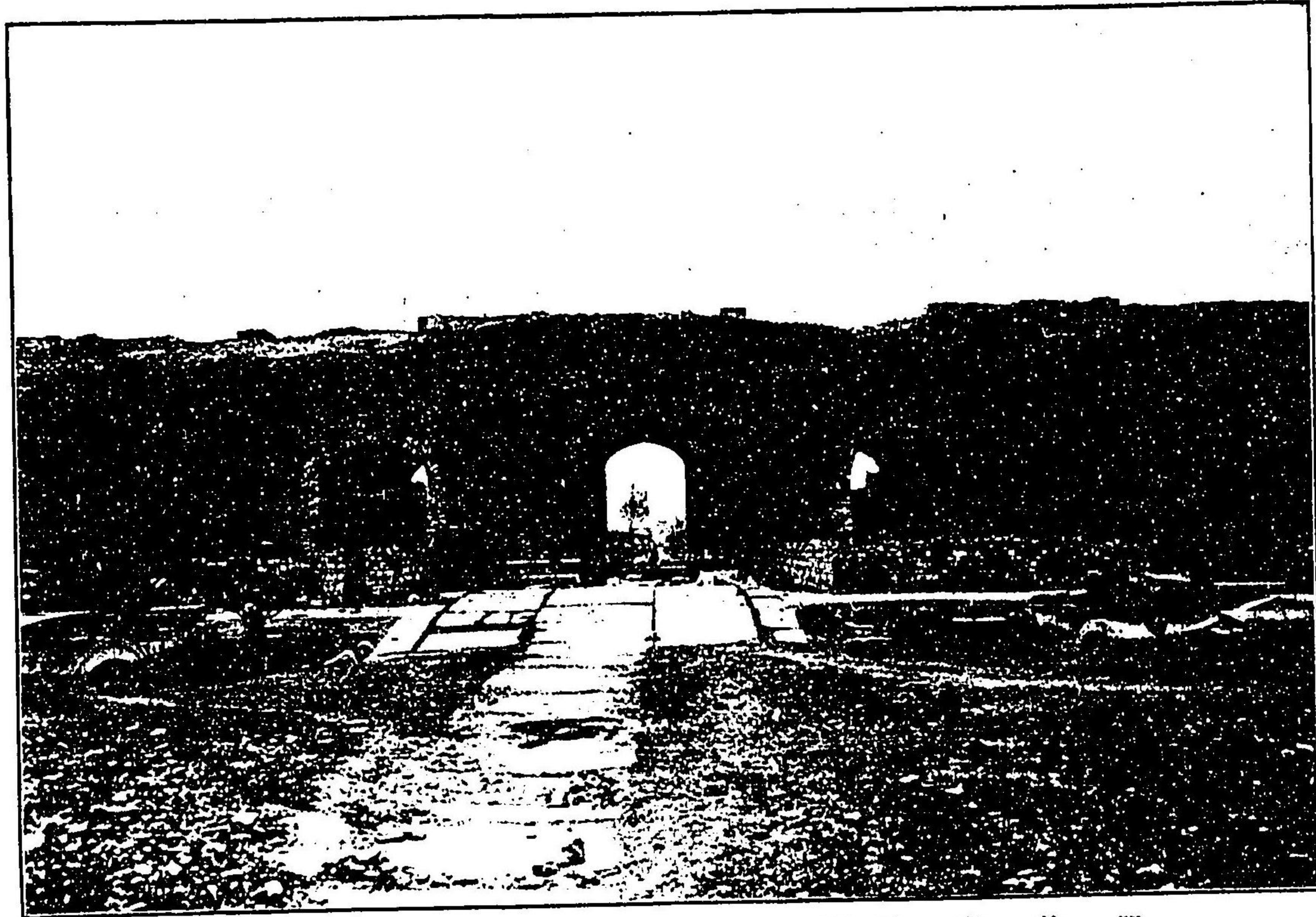


I. The Ruin of Ming Palace (Shi-An-Men)

明 故 宮 (西 安 門)

督練公所

督練公所は我が陸軍省と參謀本部を兼ねたるものにして總督を督辦となし督練所巡防營務所兵備所參謀所教練所陸軍糧餉局四路砲台局の七局に分ち兩江權力の淵藪也



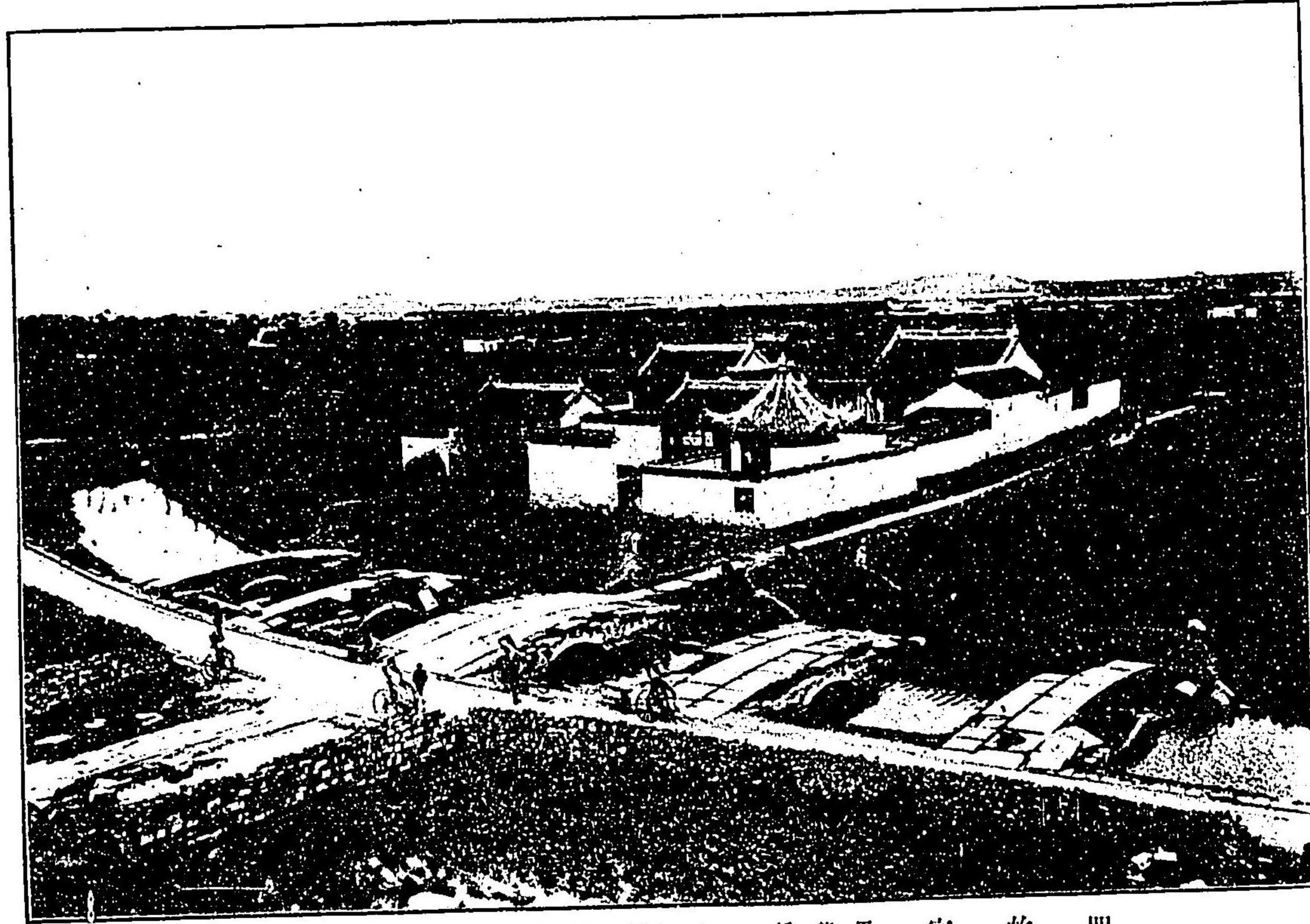
II. The Ruin of Ming Palace (Wu-Men)

明 故 宮 (午 門)

明 故 宮

明の故宮は朝陽門内に在り
明初紫禁城の遺址なり

明故宮在朝陽門内駐防城
明初禁闕之遺址也

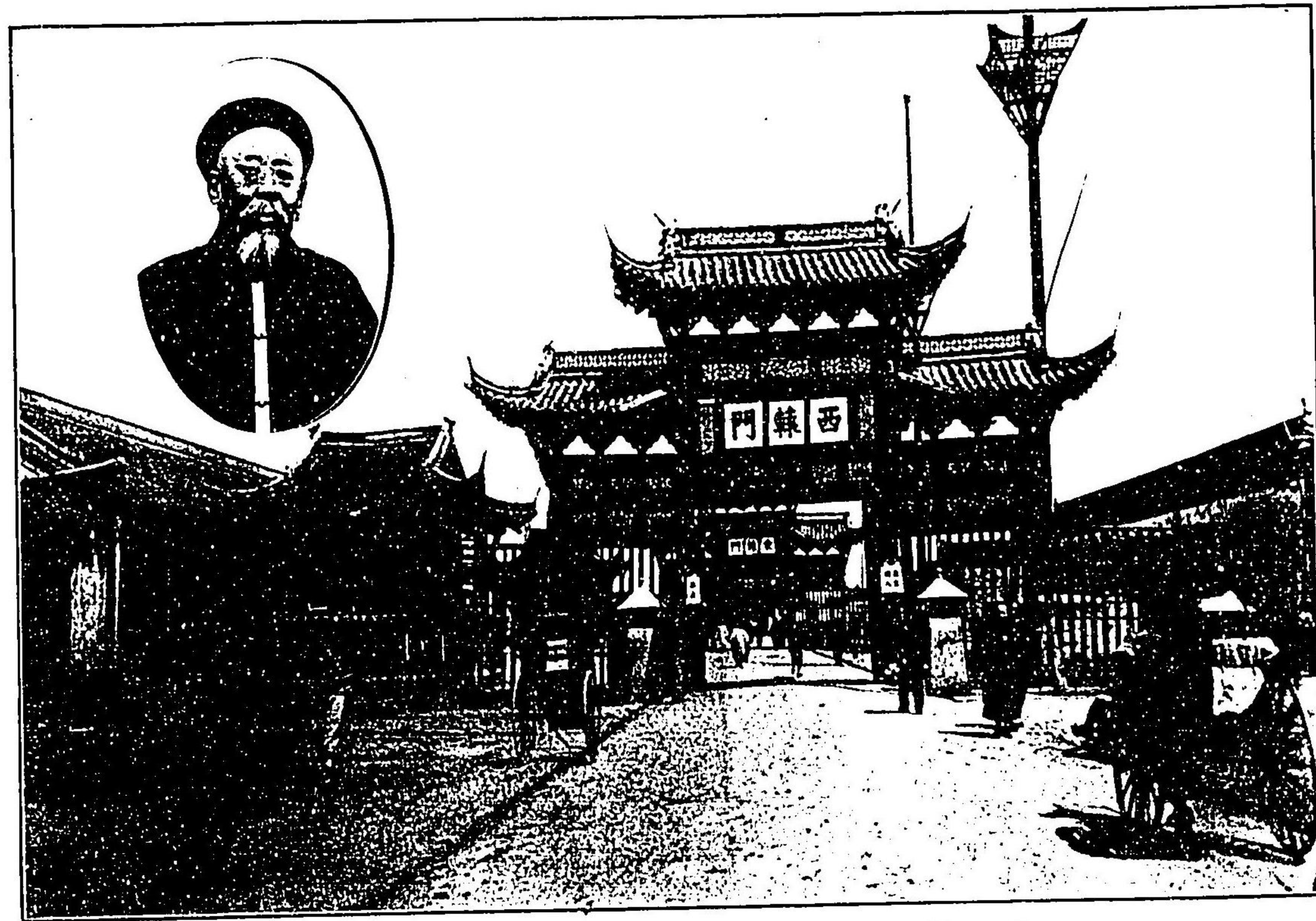


III. The Ruin of Ming Palace (Wu-Ron-Chiao) 明 故 宮 五 龍 橋

明故宮

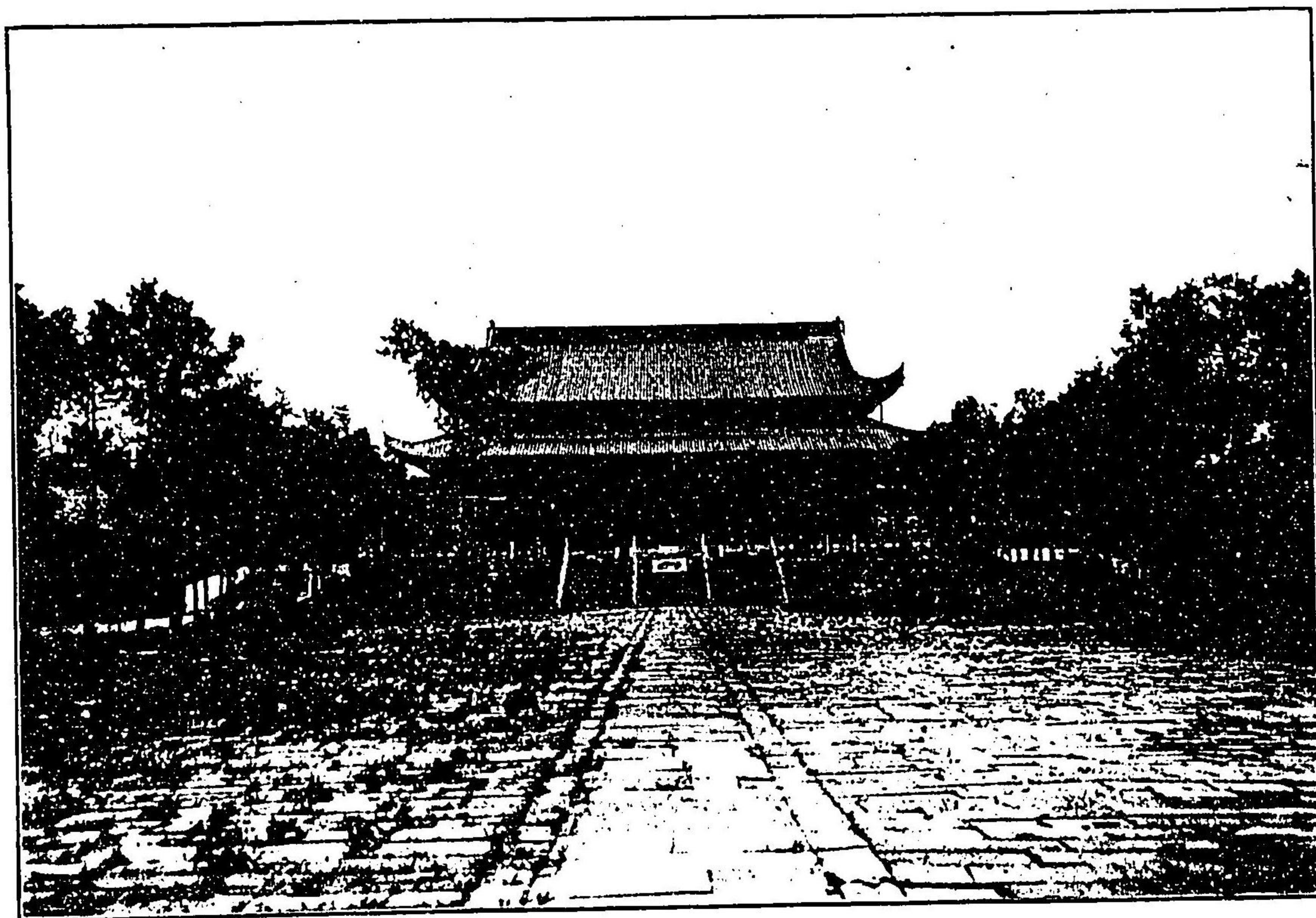
明の故宮は朝陽門内に在り
 明初紫禁城の遺址なり

明故宮在朝陽門内駐防城
 明初禁闕之遺址也



Viceroy's Yamen.

(台制張) 門 衙 督 總



Ch'ao-T'ien-Kong.

宮 天 朝

總督衙門

兩江總督の政を見る所にして四時百
官の出入絶へず現任總督は張人駿氏
なり



Wu-Long-Tang.

烏龍潭

朝天宮

朝天宮は古の冶城の遺址にあり明時朝賀の禮を習ひし所なり

玉局風流似紫微
登樓未覺山川美
高觀當年知宋否
冶城不少留題者

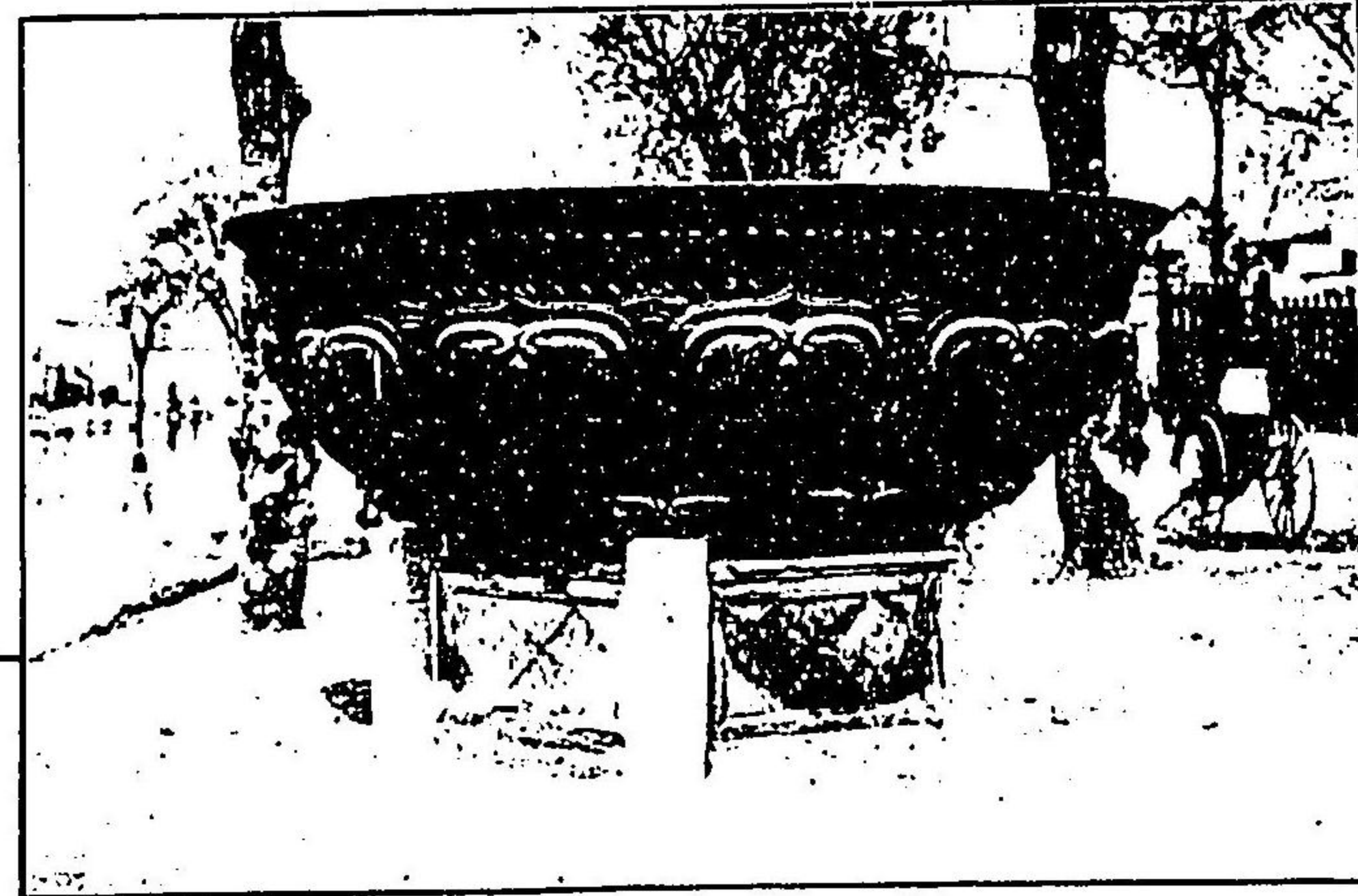
遊吳望蜀遠思歸
送雁因懷晉信稀
西園今日姓王非
獨和坡吟倚素暉

乾隆帝

朝天宮在府城西即古冶城遺址也明之洪武中建焉凡大朝賀於此習儀

The Ruing of Pao-On-Szu.

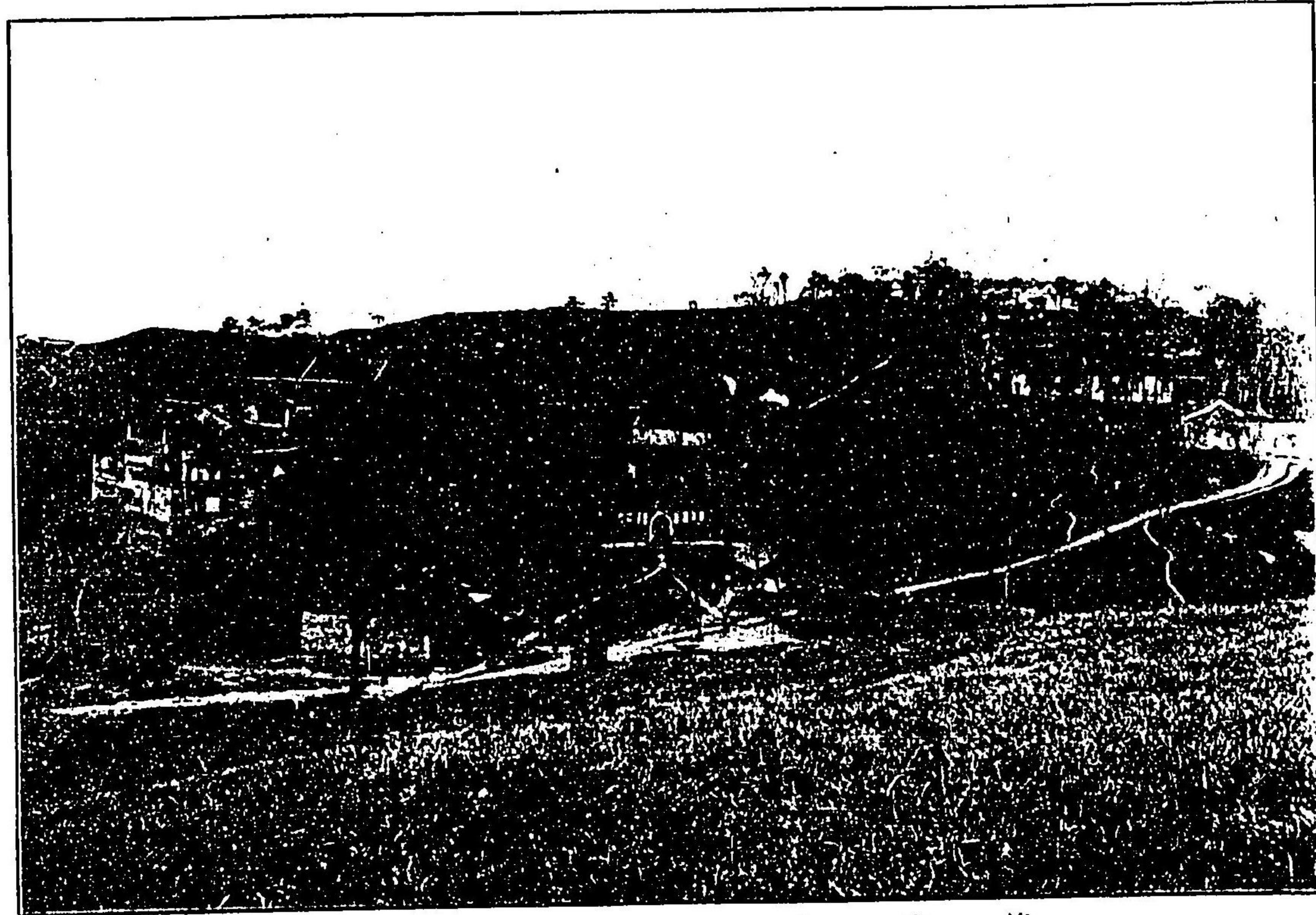
報恩寺遺跡



Chu-Me-Po.

駐馬坡

烏龍潭
駐馬坡の傍ら石頭城址にあり



Ching-Liang-Shan

山 涼 清

報恩寺遺址

報恩寺一名建初寺又た阿育王寺といふ明の永樂十年工部に敕して九級琉璃塔を建つ二十九年を閲して工を竣ふ惜むべし髮賊の亂に焦土となる

報恩寺一名建初寺又曰阿育王寺明永樂十年敕工部重建大報恩寺造九級琉璃塔至宣德六年凡二十九年始成金碧照耀人天可惜髮賊之亂作焦土



Mo-Chu-Hu (A Lake) And Shan-Chih-Lou.

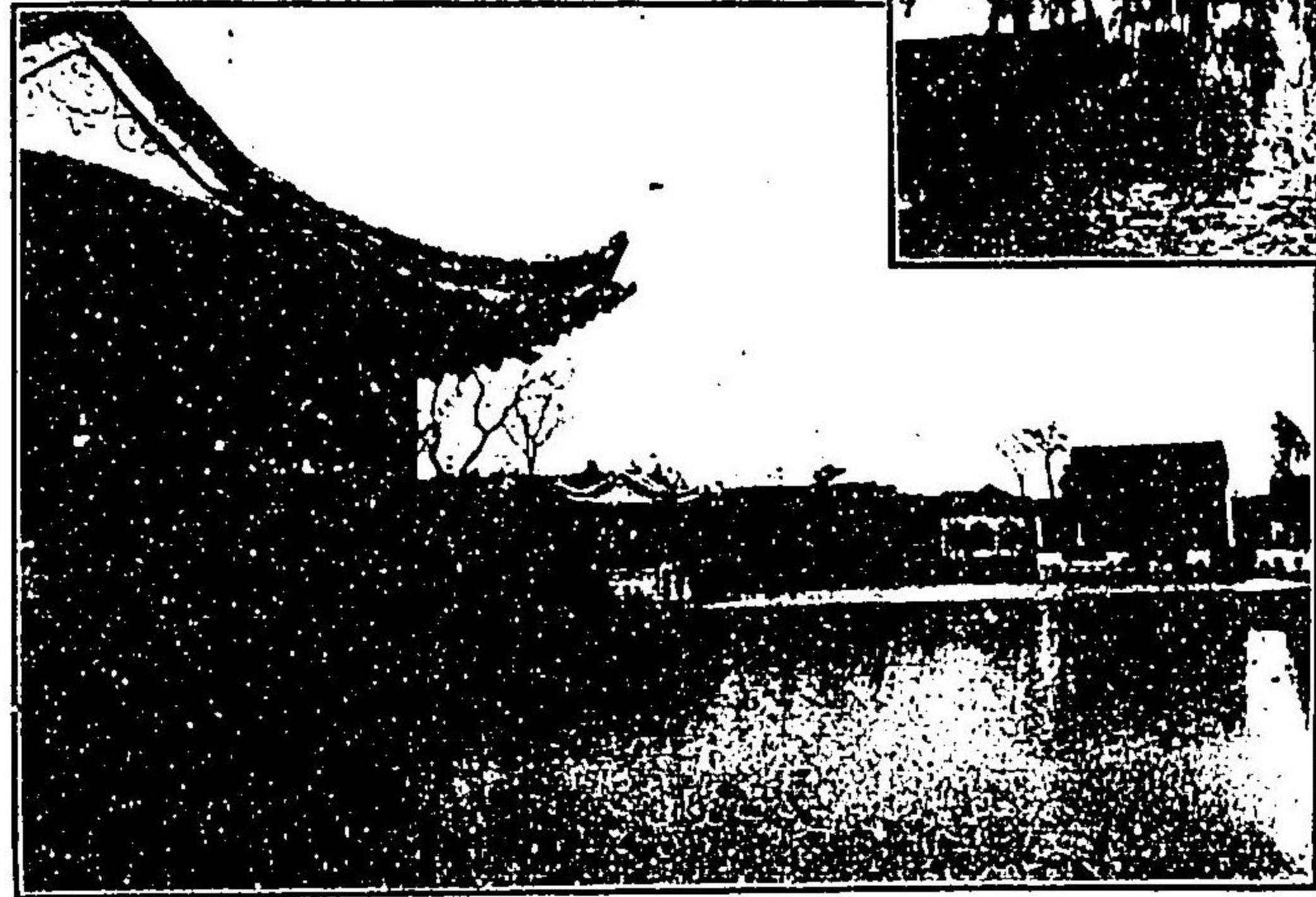
(樓棋勝) 湖 愁 莫

清涼山駐馬坡

漢西門内にあり古の石頭城の遺址あり此の城は三國吳主孫權の城く所なり駐馬坡は山下龍蟠里の東北にあり諸葛武侯駐馬の處と

石頭城在漢西門内清涼山吳主孫權之故城也駐馬坡在山下龍蟠里諸葛武侯至吳駐馬以觀形勝謂鍾山龍蟠石城虎踞即此

劉園



胡園 (Private Gardens) Liu-Yueng Hu-Yueng

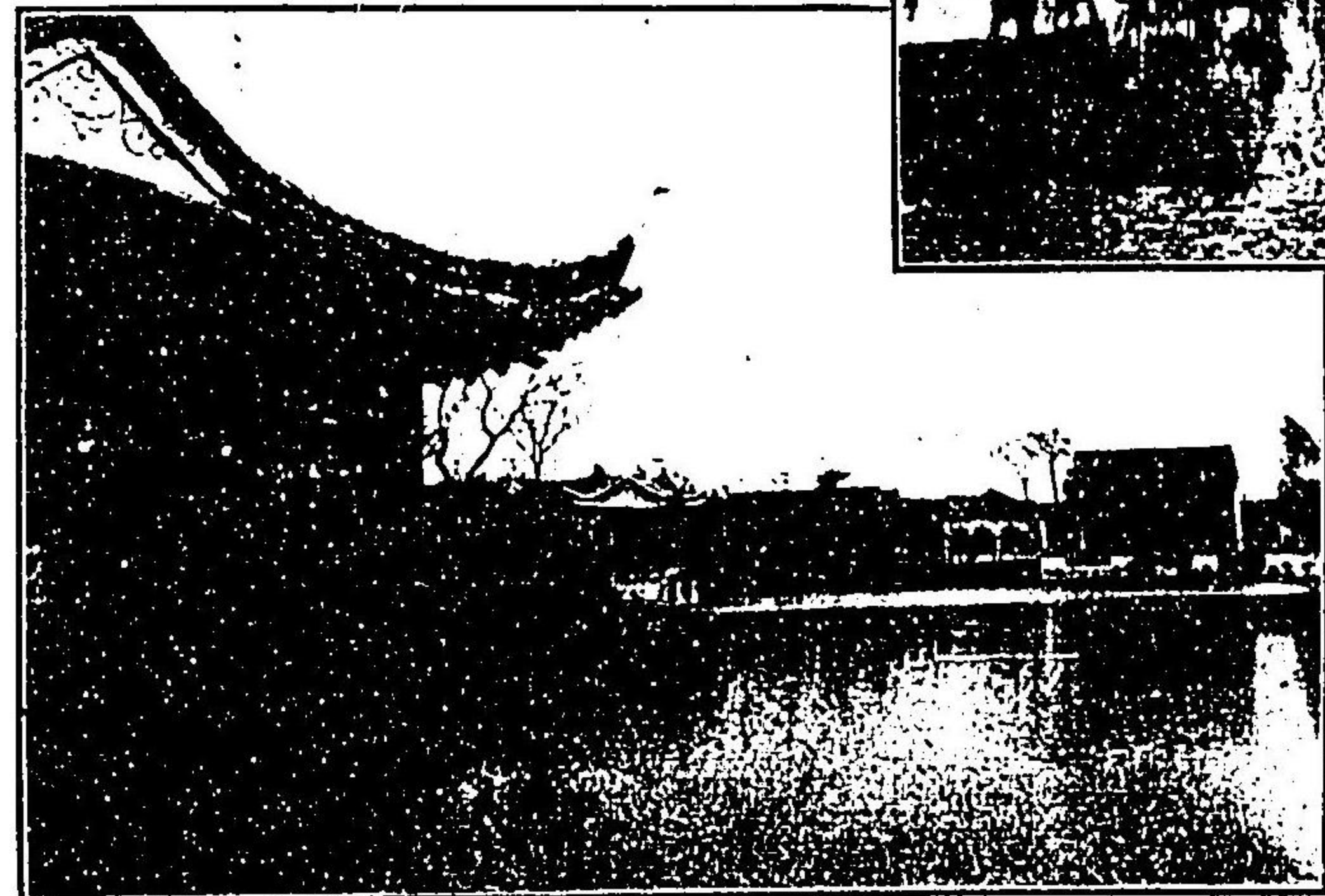
②

莫愁湖勝棋樓

莫愁湖は水西門外に在り
六朝の時齊妓盧莫愁茲に
居ると勝棋樓は湖上華嚴
菴の後に在り明の太祖徐
達と賭棋して賜ふ所澄泓
一碧明鏡の如し

莫愁湖在水西門外六朝時
齊妓盧莫愁居此故名勝棋
樓在湖上華嚴菴後是明太
祖與徐中山賭棋所賜清涼
山正當其北鍾阜盧龍映帶
左右澄泓一碧皎若明鏡最
爲勝處

劉 園



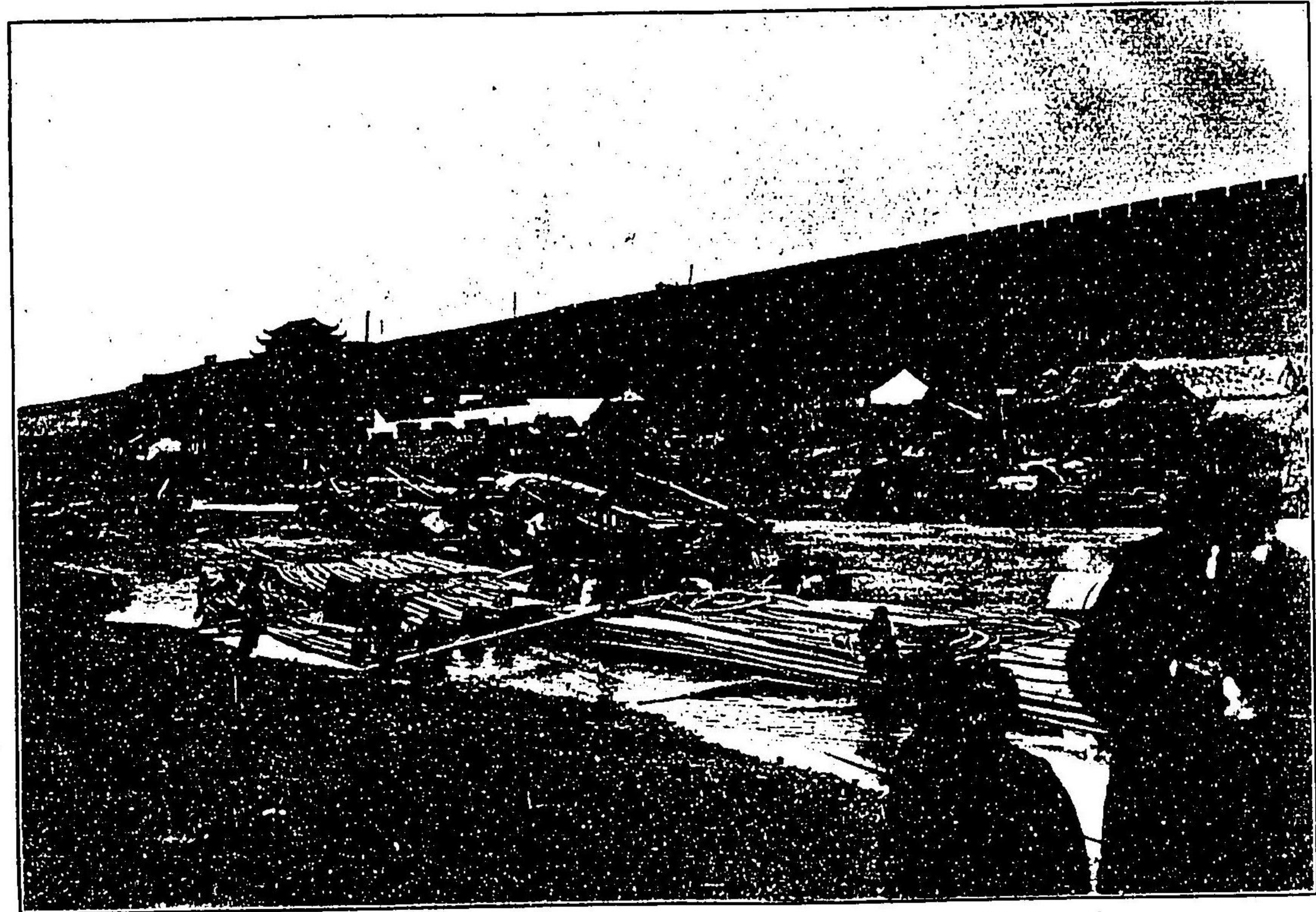
Liu-Yueng Hu-Yueng (Private Gardens) 胡 園

②

莫愁湖勝棋樓

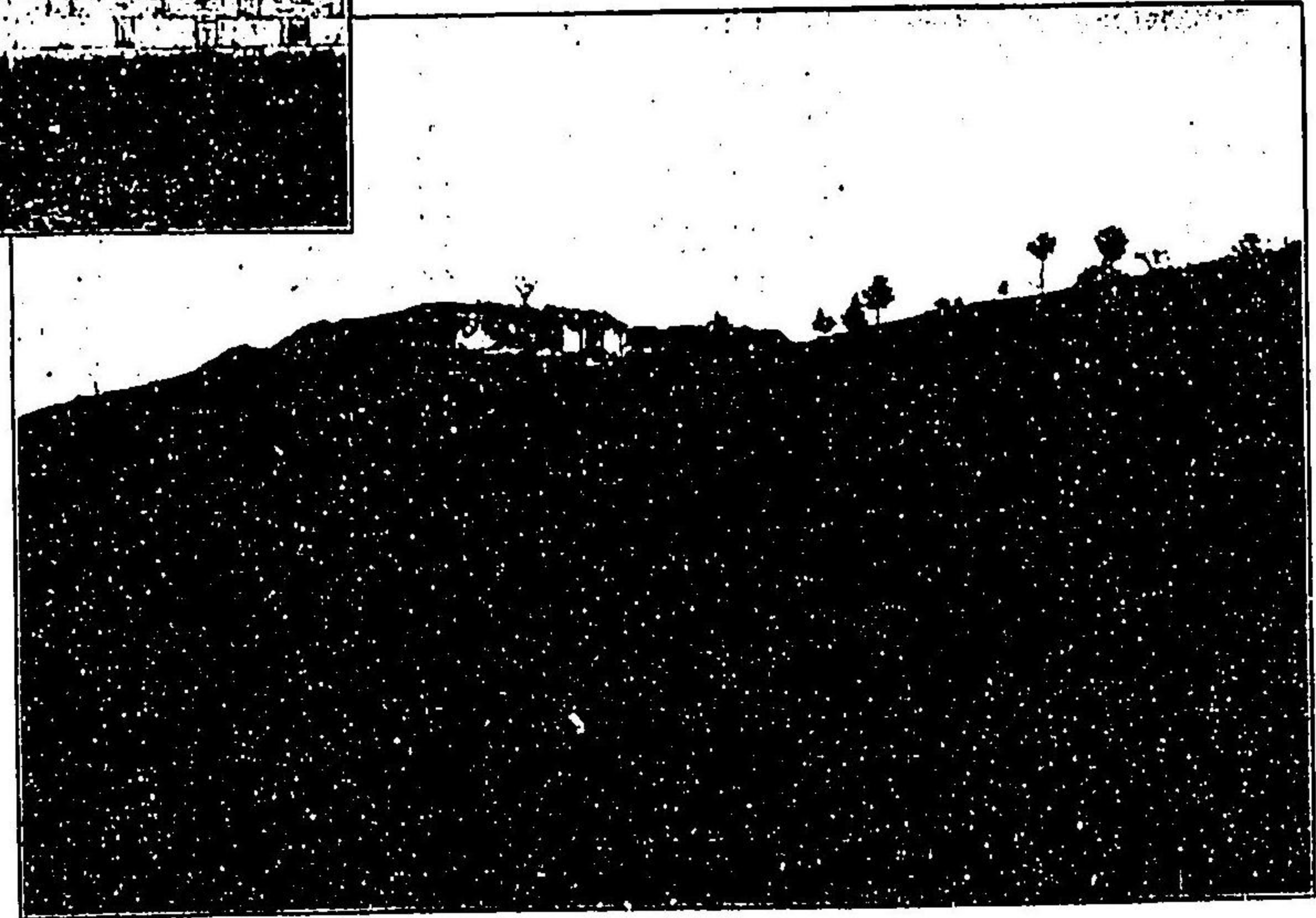
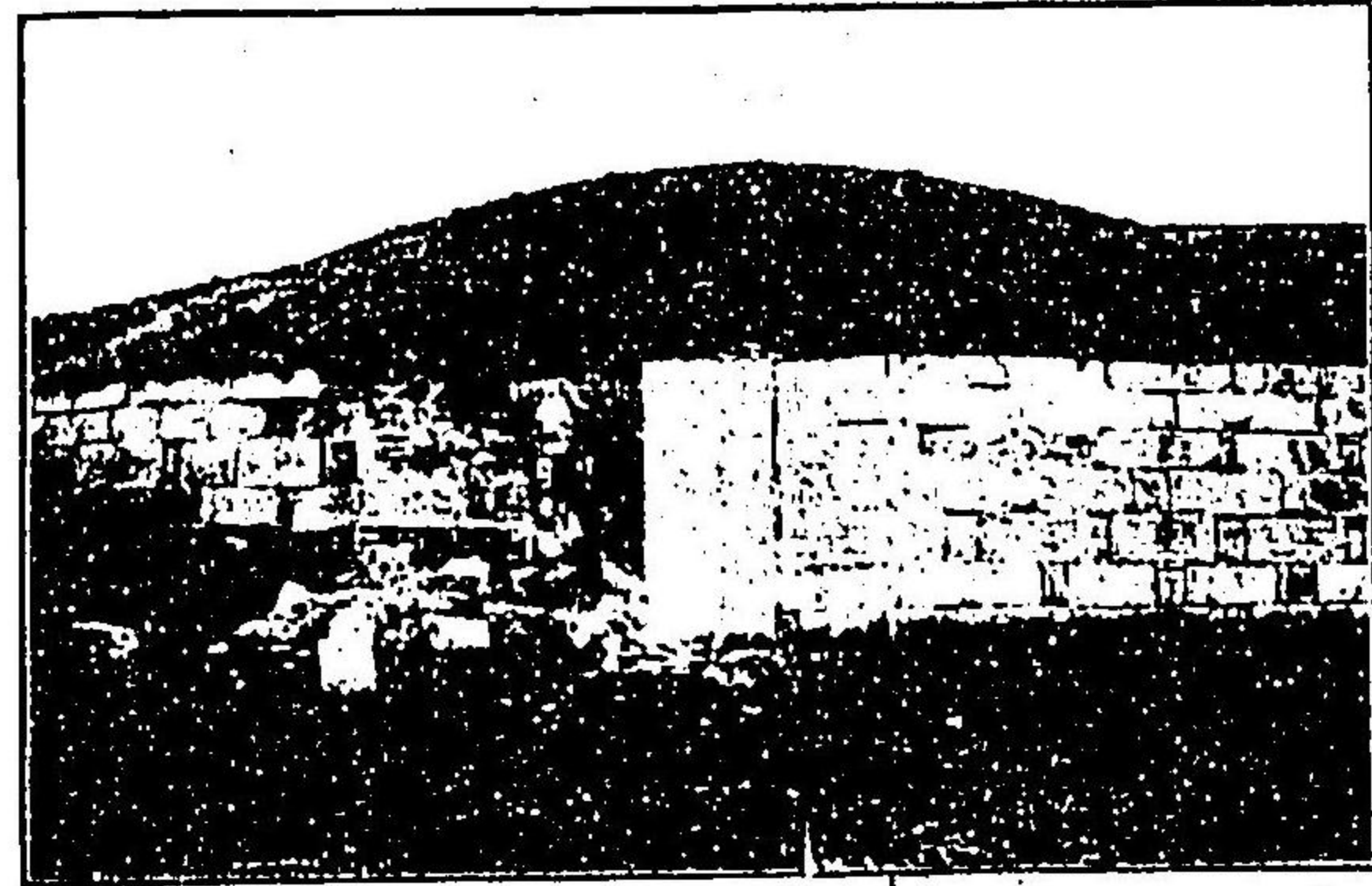
莫愁湖は水西門外に在り
六朝の時齊妓廬莫愁茲に
居ると勝棋樓は湖上華嚴
菴の後に在り明の太祖徐
達と賭棋して賜ふ所澄泓
一碧明鏡の如し

莫愁湖在水西門外六朝時
齊妓廬莫愁居此故名勝棋
樓在湖上華嚴菴後是明太
祖與徐中山賭棋所賜清涼
山正當其北鍾阜盧龍映帶
左右澄泓一碧皎若明鏡最
爲勝處

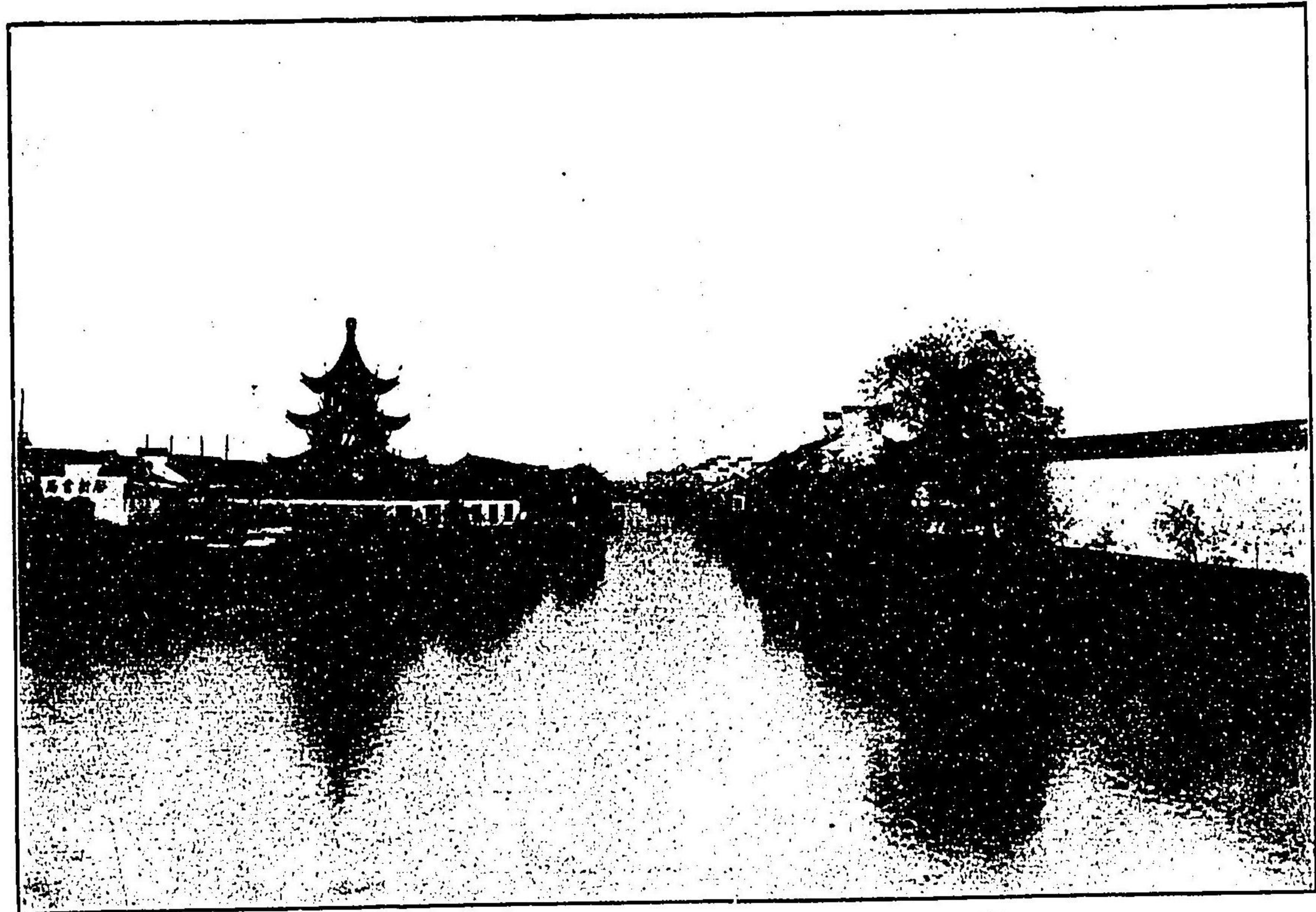


Outside of The Nan-Men (The South Gate) 外 門 南

嘉之孺孝方



Yn-Hua-Tai. 臺花雨



Chin-Hui.

淮 秦

雨花臺方正學墓

雨花臺は南門外に在り梁の時雲光法師山嶺に坐して說法せしに感天寶花を雨らす唐の盧襄之を名けて雨花臺といふ明初の鴻儒方正學の墓は山腹木末亭にあり

青草池邊土一丘 千年埋骨不埋羞 方孝孺

丁寧囑向人間婦 自古精練合到頭

雨花臺在南門外梁時有雲光法師者坐山嶺說法感天寶花唐盧襄名之曰雨花臺方正學先生方孝孺墓在山腹木末亭



I. Fu-Tsu-Miao (Con-Fu-Tsu Temple)

廟子夫及舫畫の淮泰

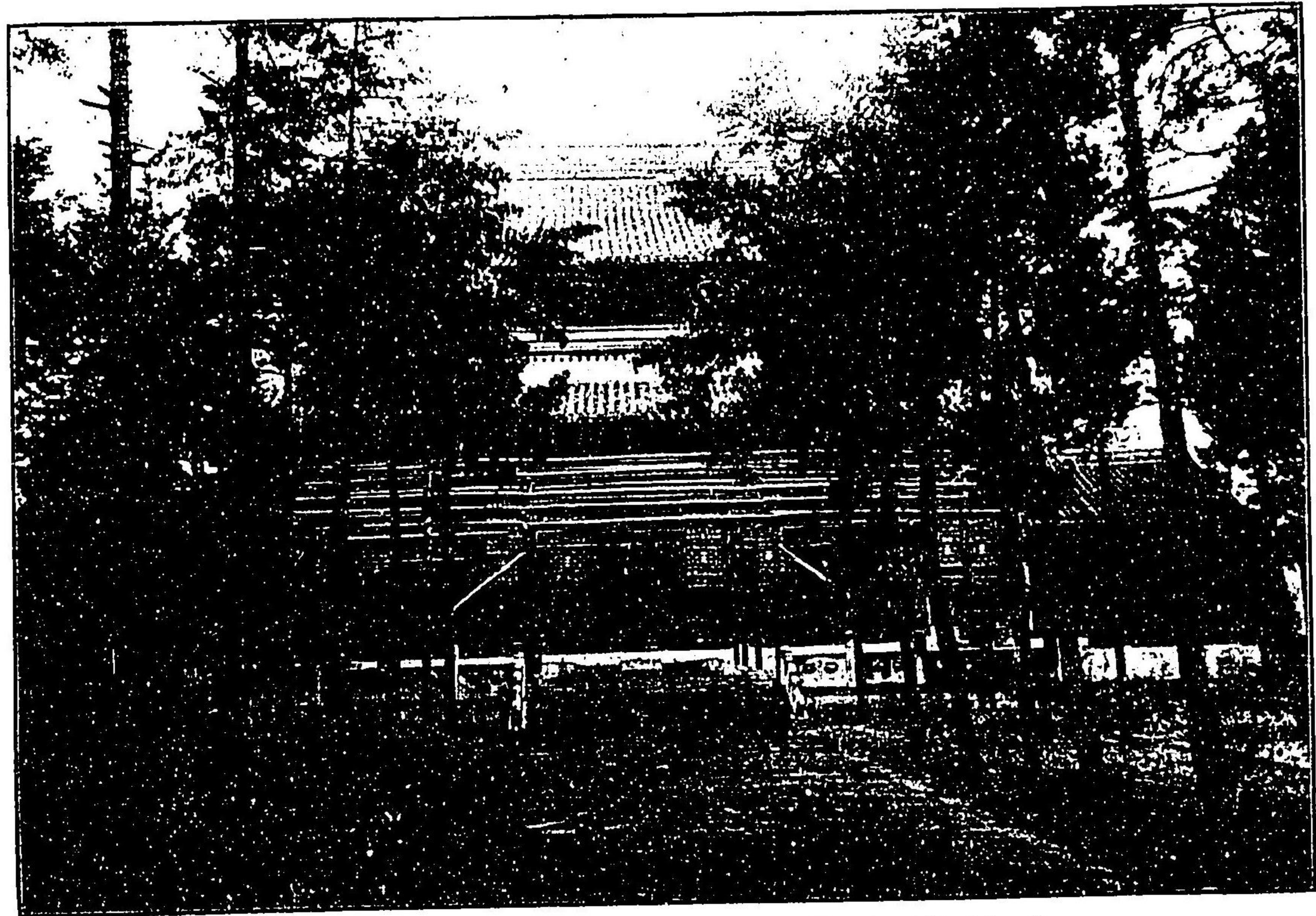
秦淮秦始皇用望氣者言鑿方山斷長隄以洩王
氣導淮水入江是爲秦淮之始隋唐以來以風流
麗華其名最著長樂渡桃葉渡等皆航此水

煙籠寒水月籠沙 夜泊秦淮近酒家
商女不知亡國恨 隔江猶唱後庭花

杜樊川

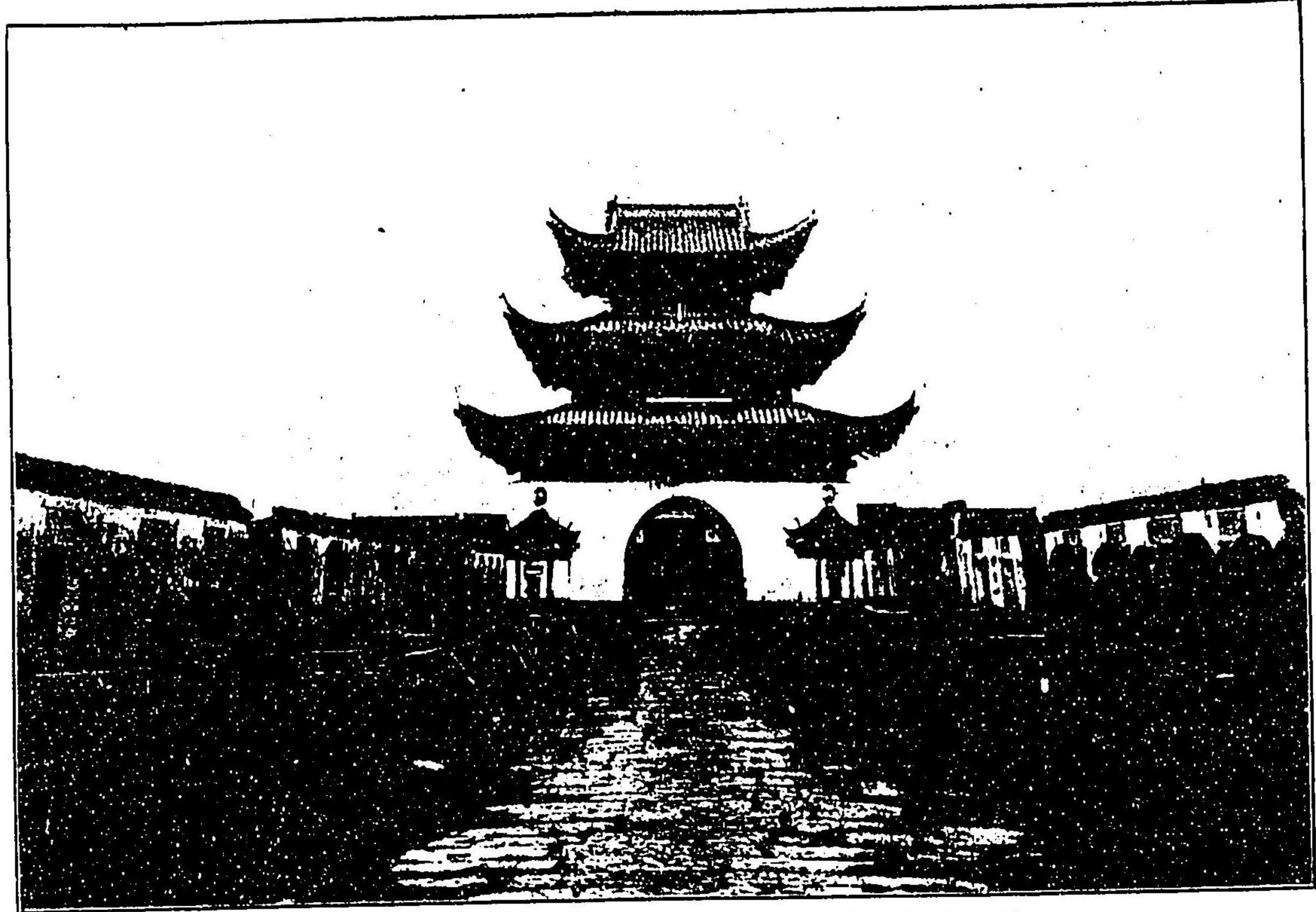
秦 淮

秦淮秦始皇帝方山を鑿し長隄を斷ち淮水を
導て長江に入らしむ是れ秦淮の始め也隋唐
以來金粉麗華を以て著る長樂渡桃葉渡皆な
淮水に航す



II. Fu-Tsu-Miao (Con-Fu-Tsu-Temple)

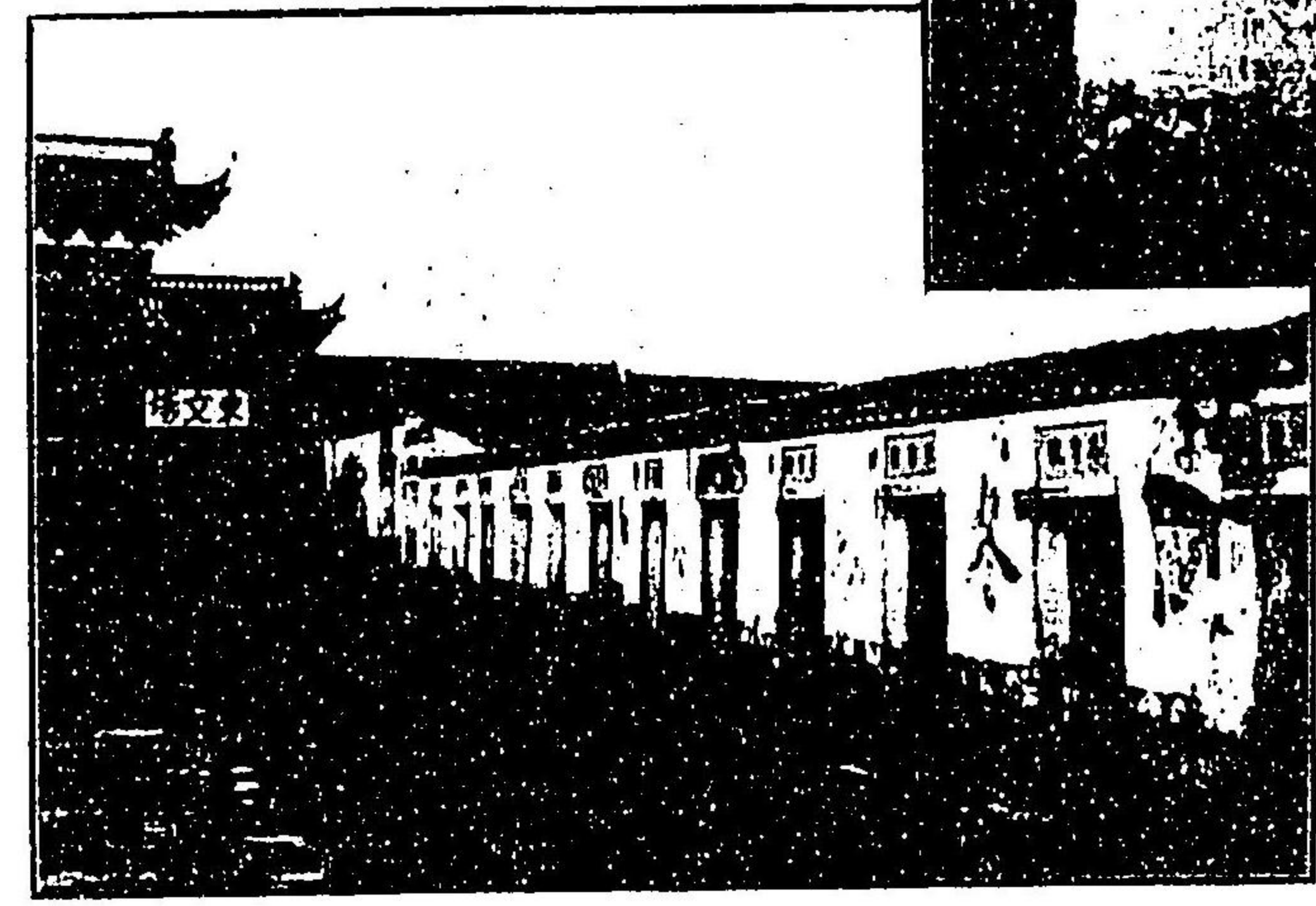
殿 内 廟 子 夫



I. Ancient Examination Hall.

廟子孔院貢

I. Ancient Examination Hall (一其) 部内院貢



II. Ancient Examination Hall (二其) 部内院貢

貢院孔子廟

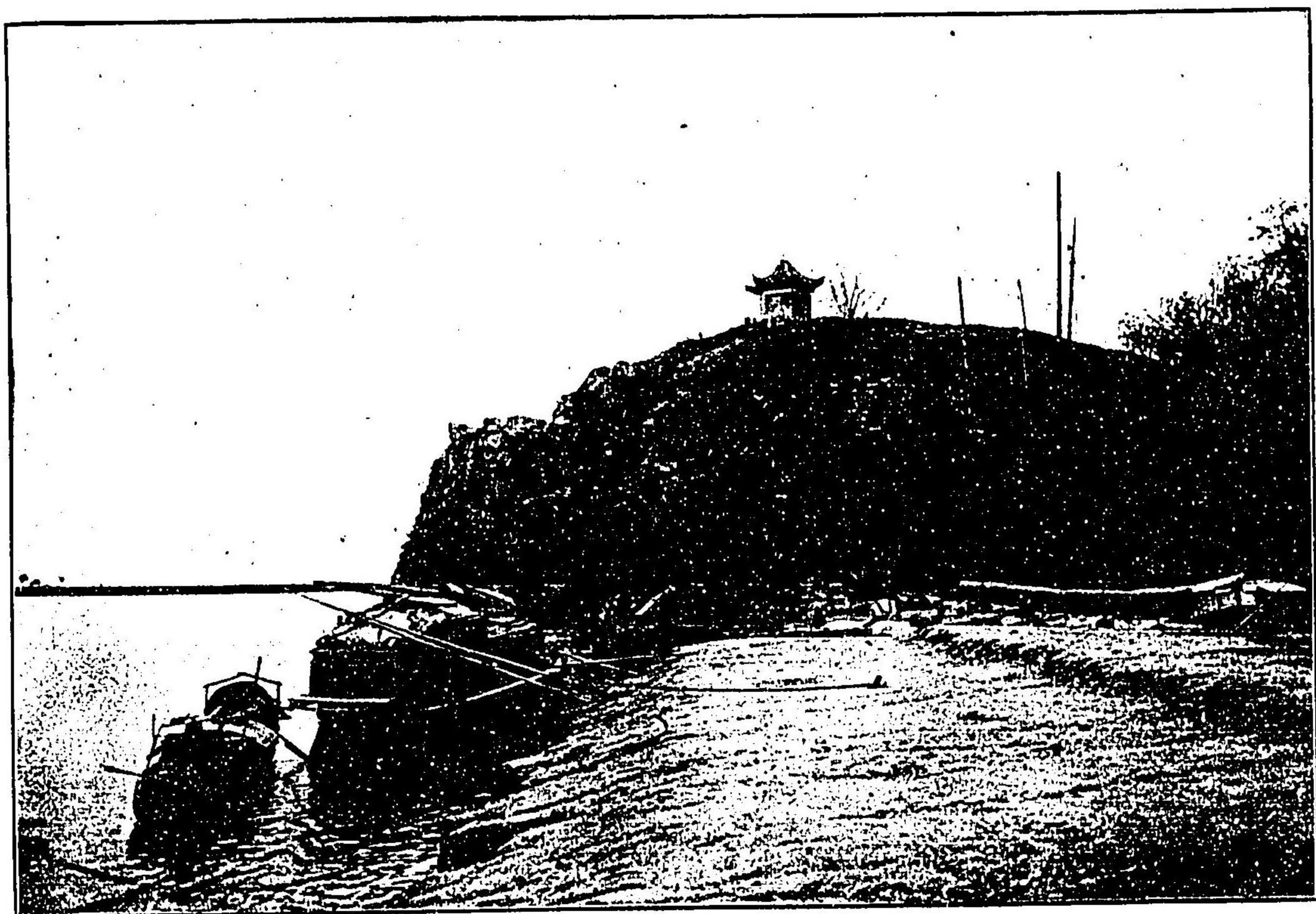
貢院は城南秦淮の西北岸
 にあり明代の創立にして
 清朝に至り増建し號舎二
 萬餘間を有す科擧の制あ
 りし時擧人を考試せし處
 なり其の西隣に夫子廟あ
 り

貢院在城南秦淮西北岸考
 試擧人之處也其西隣爲夫
 子廟

Nanking public Garden. 園公南江



A Train of S. N. R. 車火路鐵南江



Yien-Tsu-Chih.

磯子燕

江南公園

城北青石橋の邊紫竹林にあり博覽會
場の一部をなす光緒三十四年起工

II. Yien Tsu-chih (二 其) 磯 子 燕



III. Yien-Tsu-chih (三 其) 子 濟 永 磯 子 燕

燕子磯

燕子磯は城外觀音門外幕
府山の東麓に在り江を隔
て、七里洲と相對す峻巖
塞登極めて險峻たり幕府
山麓に永濟寺址及び十二
洞の勝あり

燕子磯在觀音門外幕府山
東麓隔江流對七里洲峻巖
峻秀奇勢欲飛幕府山麓有
永濟寺址及十二洞之勝

III. Yien-Tsu-Chih (四其) 洞二十磯子燕

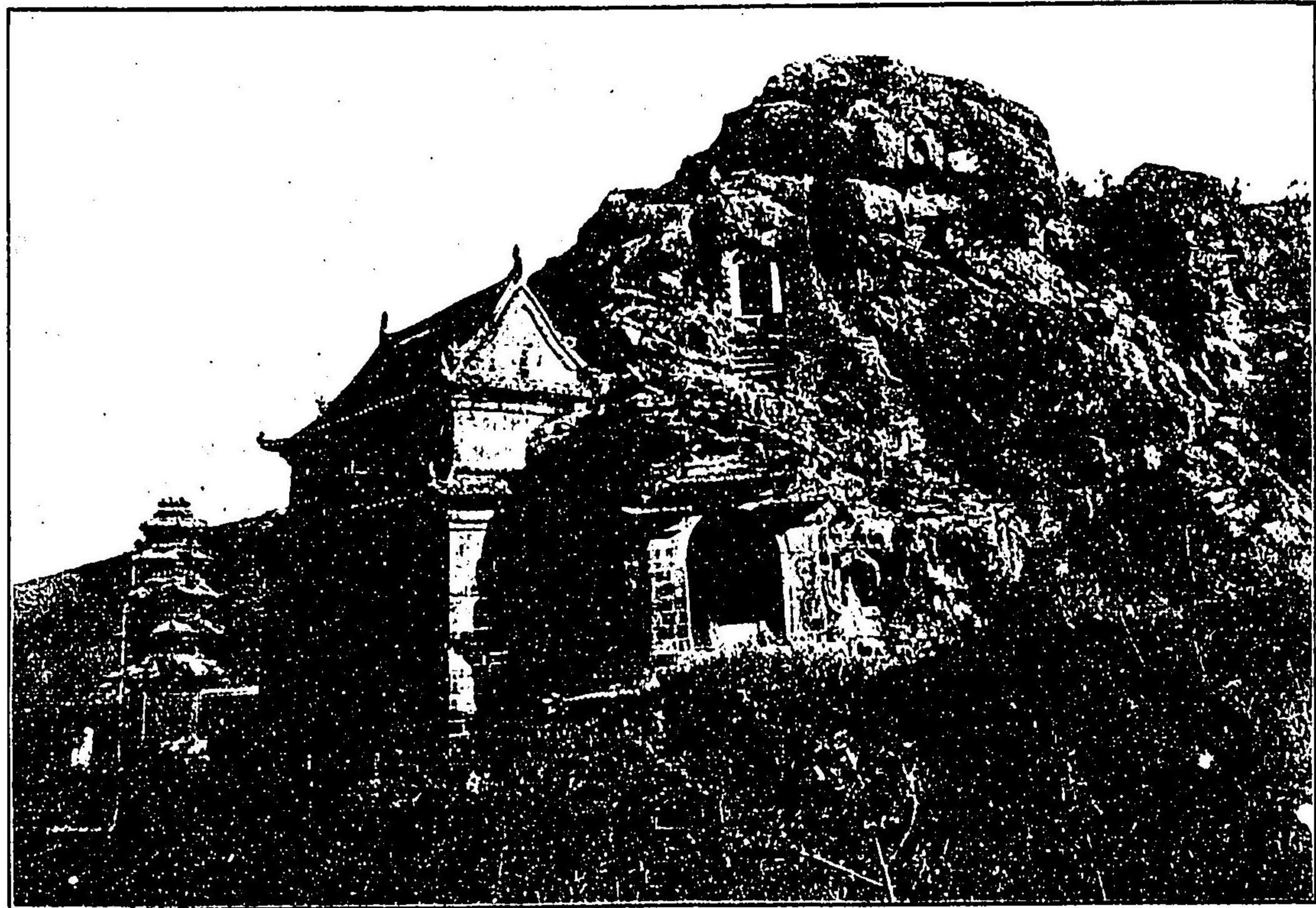


V. Yien-Tsu-Chih (五其) 洞二十磯子燕



I. Chi-Sha-Shan.

寺 霞 楼



II. Chi Sha Shan

(二 北) 寺 巖 棲

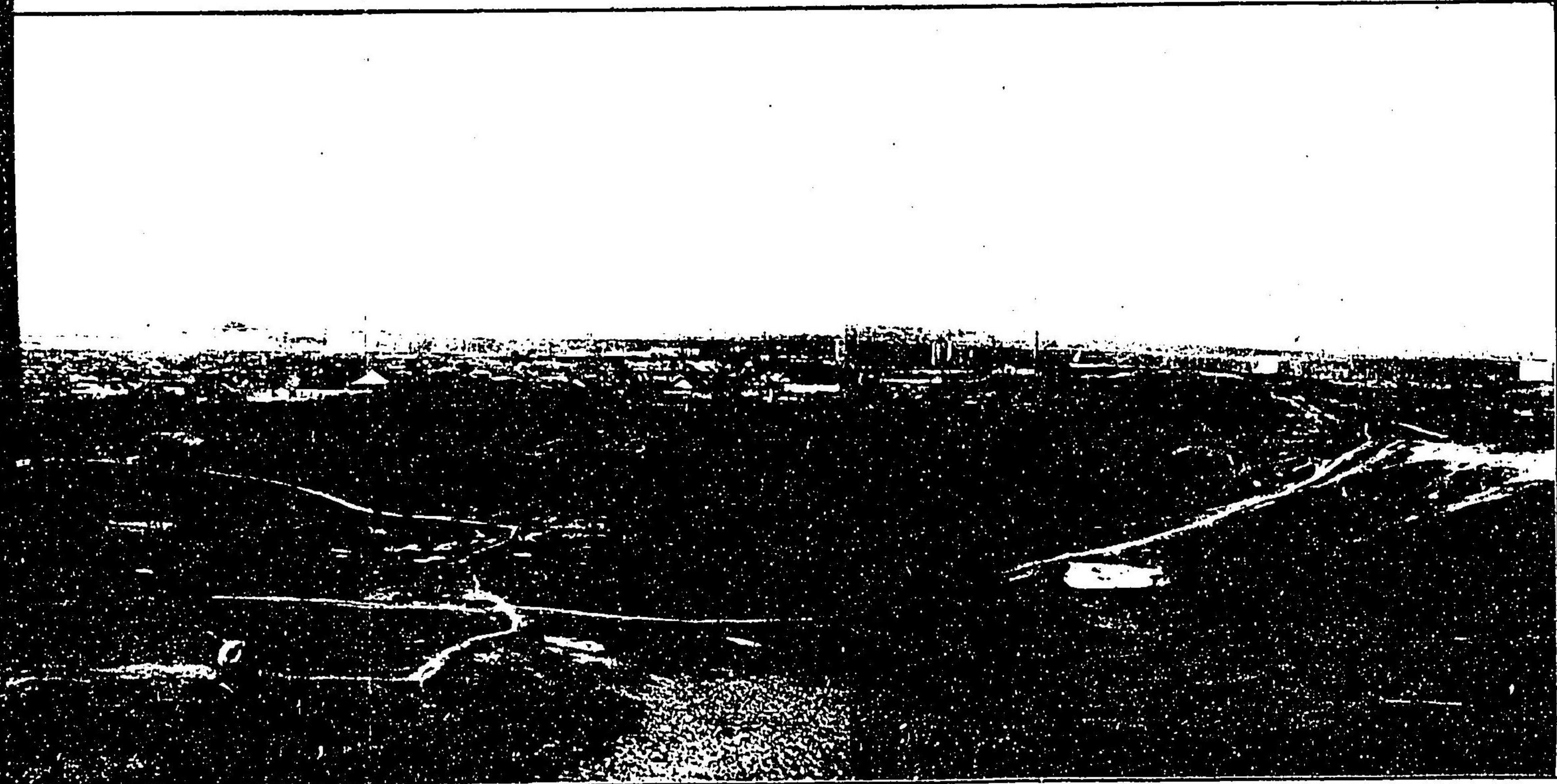
棲霞寺

棲霞寺は太平門外攝山にあり六朝齊代の古刹なり山中巖石多く千佛巖等の勝あり

第一金陵明秀山	所欣初遇足空前
畫屏雲罽紫峰閣	乳竇春深白鹿泉
梵業鵝碑尙隋代	淨因捨宅自齊賢
更誰鑿壁名紗帽	只恐平原意未然

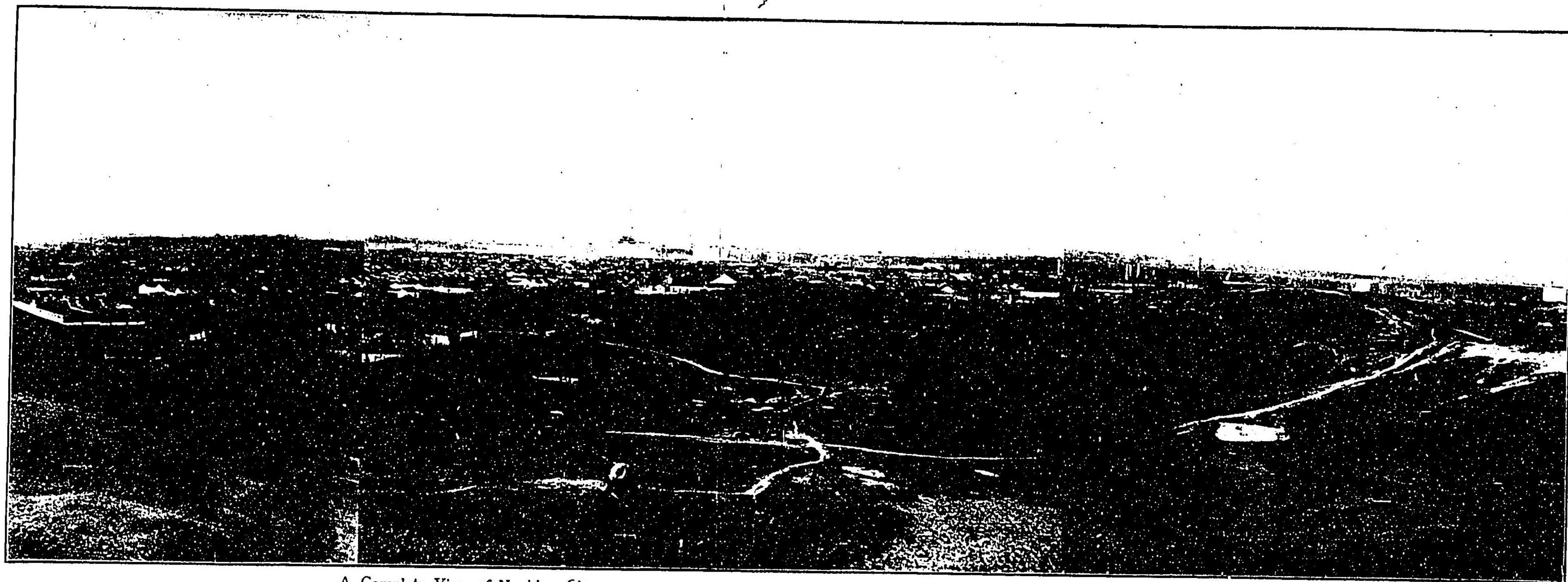
乾隆帝

棲霞寺在太平門外攝山南朝齊代之古刹也山中多巖巖有千佛巖等之勝



ew of Nanking City.

景 全 京 南



A Complete View of Nanking City.

南 京 全 景

南京全景

南京一に金陵と名け又た
秣陵建業建康等の名あり
吳の孫權此に都せしより
東晉を経て宋齊梁陳の奠
都する處明の太祖に至り
復た此に都し應天と稱す
燕王兵を構ひ應天を陥れ
燕京に遷都するに及び稱
して南京といふ

南京一名金陵又曰秣陵建
業建康吳孫權城此經東晉
宋齊梁陳皆都此至明太祖
定爲帝京曰應天燕王構兵
遷都北京以應天爲留都曰
南京

22
544

明治四十三年六月二十日印刷
明治四十三年六月廿五日發行 (定價金壹圓)

編輯者 清國上海虹口文路二二七號
發行所 杉江房造

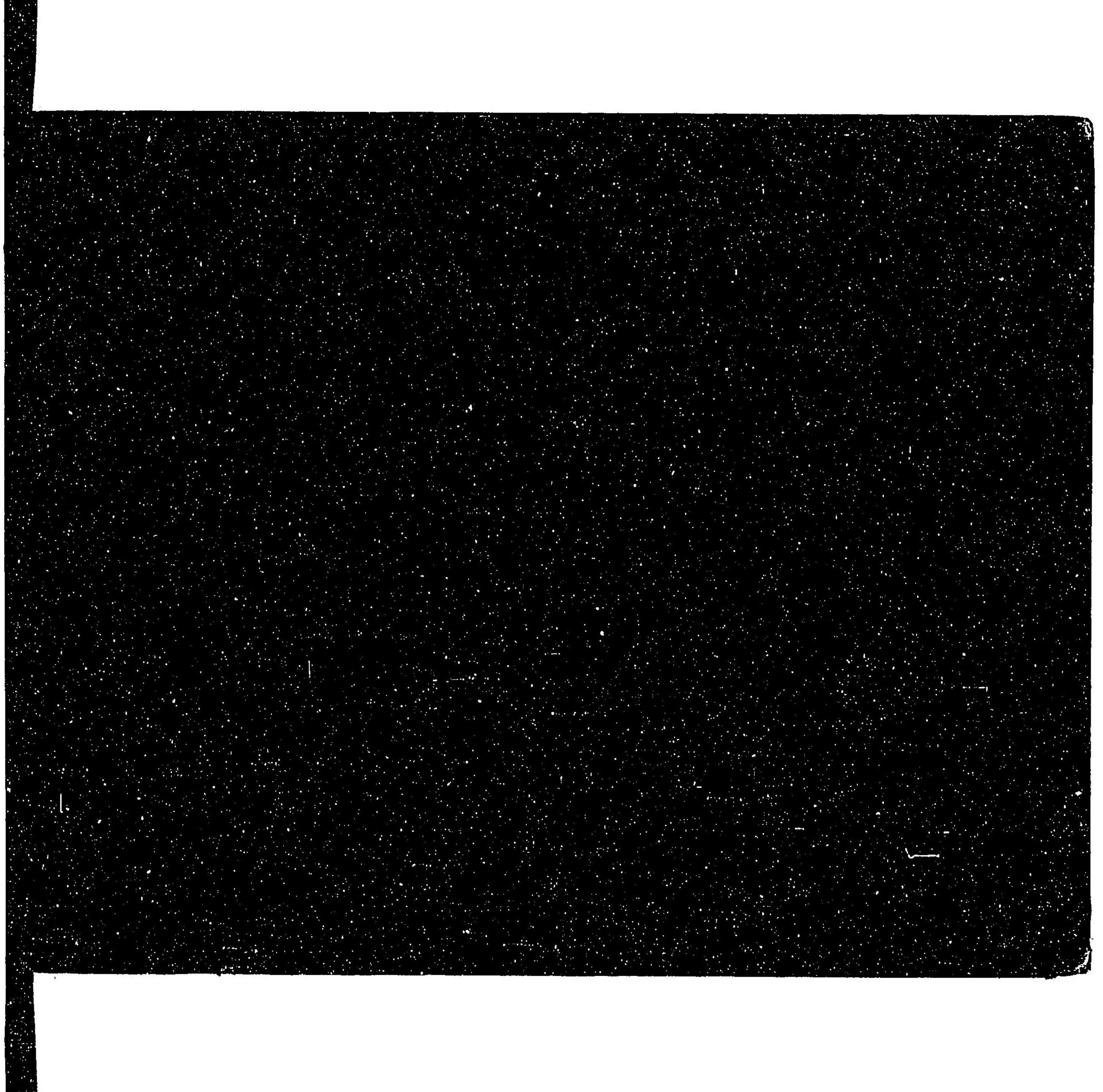
印刷者 大日本大阪市四區新町北通千日三三

印刷所 大日本大阪市四區新町北通千日三五
玉鳴館
長電話西千七百七十番

發行所 上海虹口
日本堂書店
電話三〇八三番



27
1444



22
544

026490-000-2

22-544

金陵勝觀

杉江 房造/編

M43

ADD-0150



2
544

